



IT Soffiatore da giardino con motore a combustione interna portato a spalla

MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Обдувач за градина с двигател с вътрешно горене, носен на рамо

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Baštenski duvač lišća s motorom s unutrašnjim sagorjevanjem za nošenje preko ramena

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Zahradní foukač s motorem s vnitřním spalováním, nesený na rameni

NÁVOD K POUŽITÍ

POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Løvlæser til have med intern forbrændingsmotor og skulderrem

BRUGSANVISNING

ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Rucksack Laubbläser mit Verbrennungsmotor

GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Φορητός φυσητήρας πλάτης για κήπους με κινητήρα εσωτερικής καύσης

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Back-pack powered blower

OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

ES Soplador de jardín de mochila con motor de combustión interna

MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

ET Seljas kantav sise põlemismootoriga aiapuhur

KASUTUSJUHEND

ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.

FI Selässä kannettava puutarhakäyttöön tarkoitettu puhallin, jossa on polttomoottori

KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.

FR Souffleur de jardin portatif avec moteur à combustion interne

MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Vrtni puhač lišća s motorom s unutarnjim izgaranjem, za nošenje na ramenu

PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

HU Vállon hordozható kerti lombfúvó belső égésű motorral

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM: a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!

LT Ant peties nešiojamas sodo pūstuvus su vidaus degimo varikliu

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.

LV Uz muguras pārnēsājams dārza pūtējs ar iebūvētu iekšdedzes dzinēju

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.

МК Раздувачот за градини со мотор на внатрешно согорување којшто се носи на раменици
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

NL Op de schouder gedragen tuinblazer met interne verbrandingsmotor
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

NO Løvbåser med indre forbrenningsmotor båret på skulderen

INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Ogrodowa przenośna dmuchawa na ramię z silnikiem spalinowym

INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

PT Soprador de jardim com motor de combustão interna carregado nos ombros

MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

RO Suflantă de grădină cu motor cu combustie internă, purtată pe umăr

MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Садовая воздуходувка с двигателем внутреннего сгорания с наплечными ремнями

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Záhradný fúkač s motorom s vnútorným spaľovaním, nesený na ramene

NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Nahrbtni vrtni puhalnik z motorjem z notranjim zgorevanjem

PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Baštenski duvač lišća s motorom s unutrašnjim sagorevanjem za nošenje preko ramena

PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Bärbar lövbåser för trädgårdsbruk med intern förbränningsmotor

BRUKSANVISNING

WARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

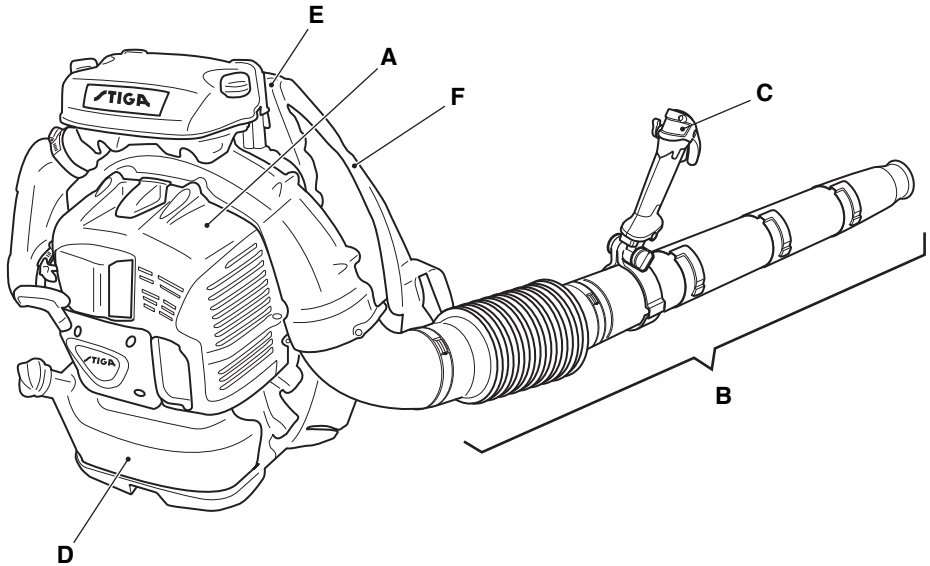
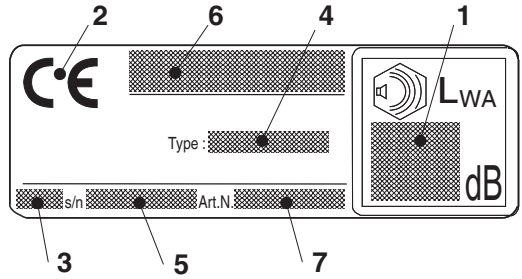
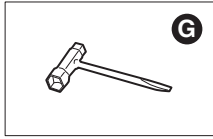
TR Omuzda taşınan, içten yanmalı motora sahip bahçe üfleyicisi

KULLANIM KILAVUZU

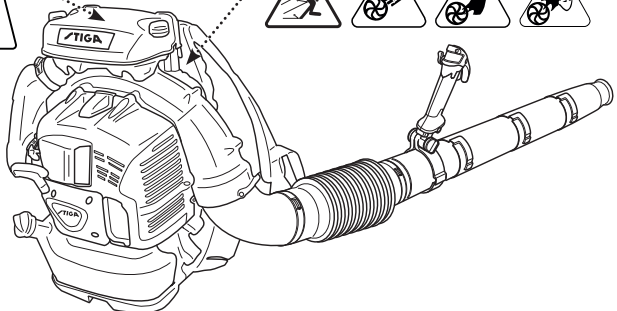
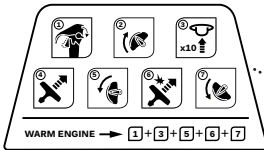
DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algpärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV

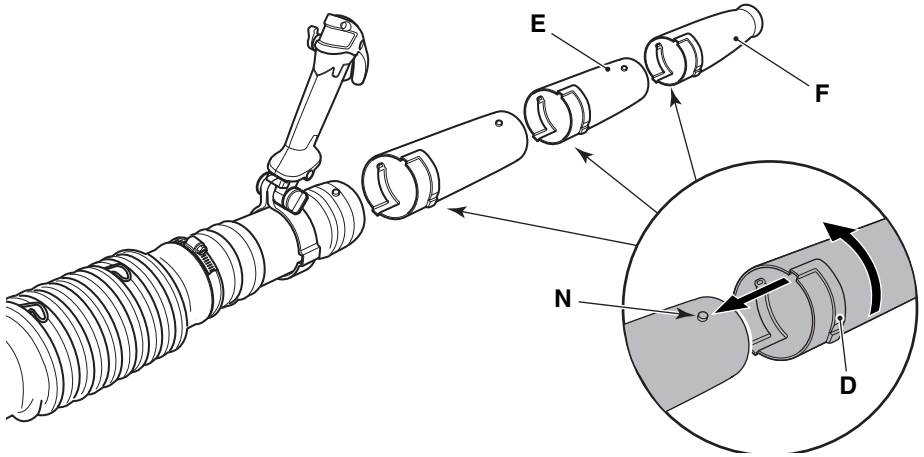
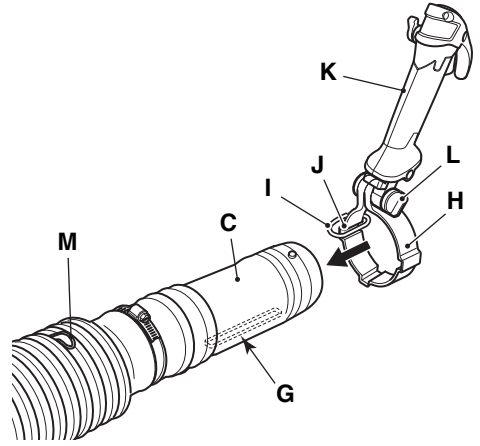
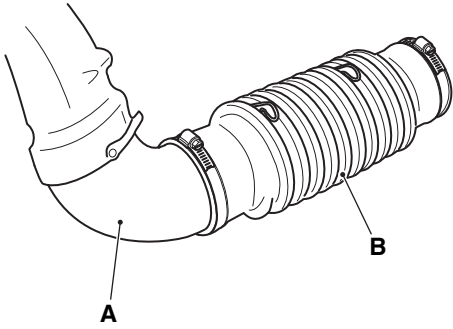
1



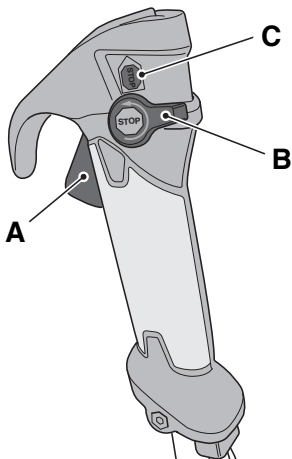
2



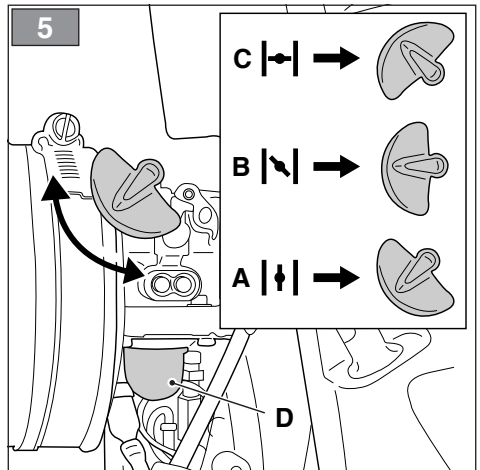
3



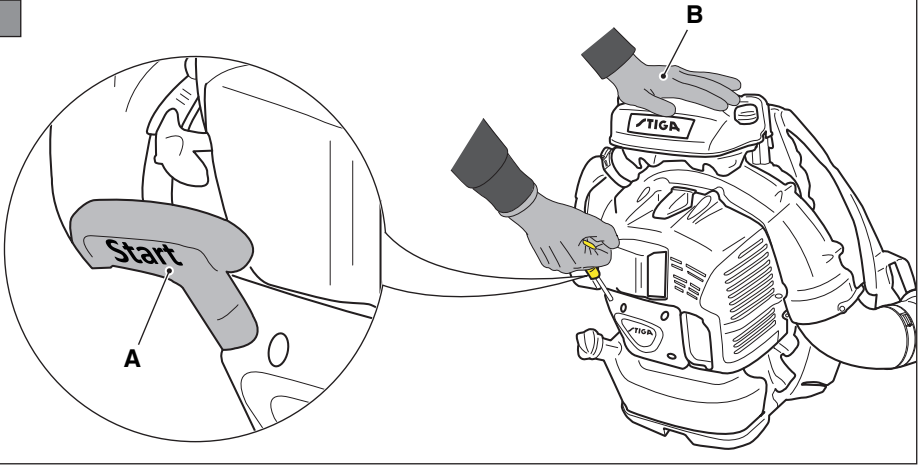
4



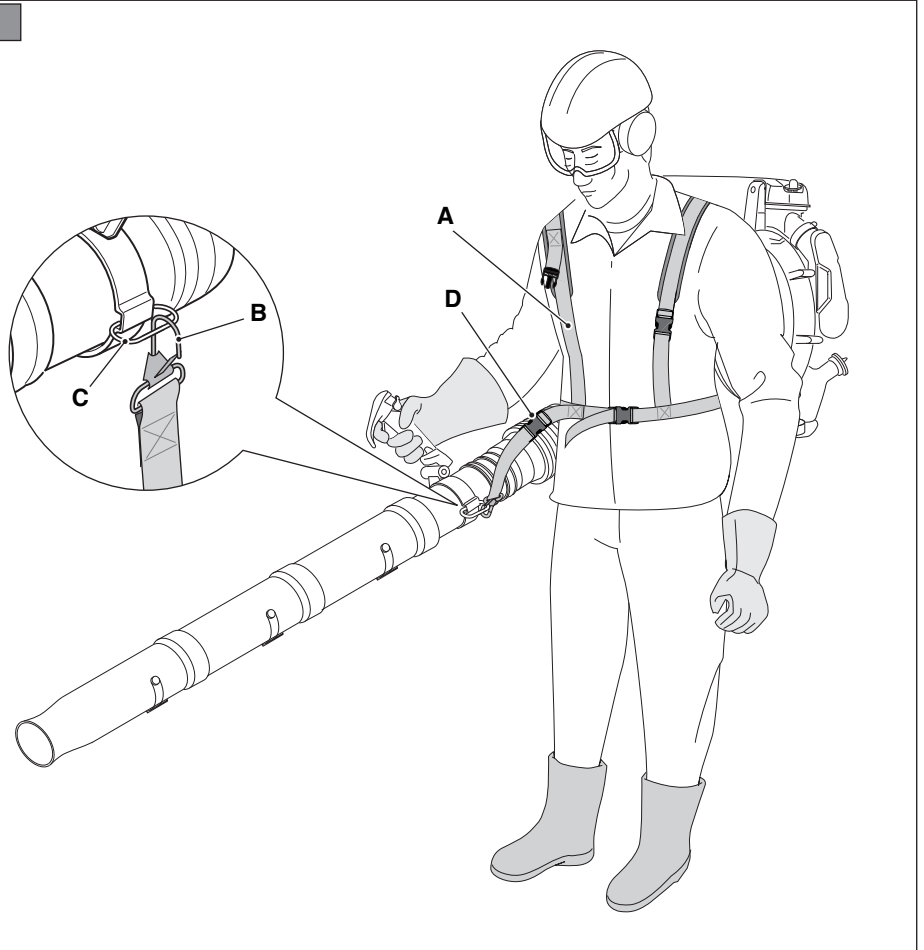
5

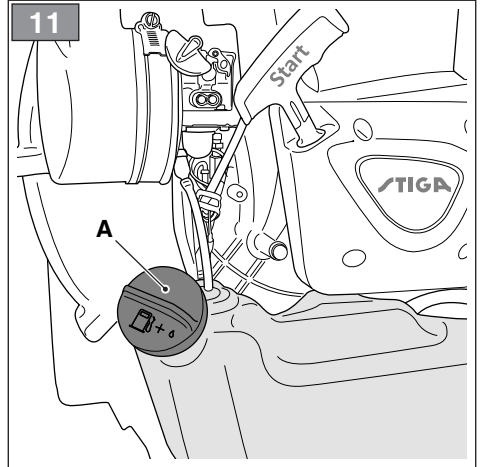
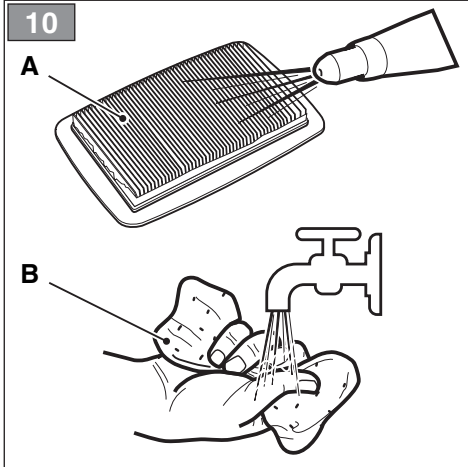
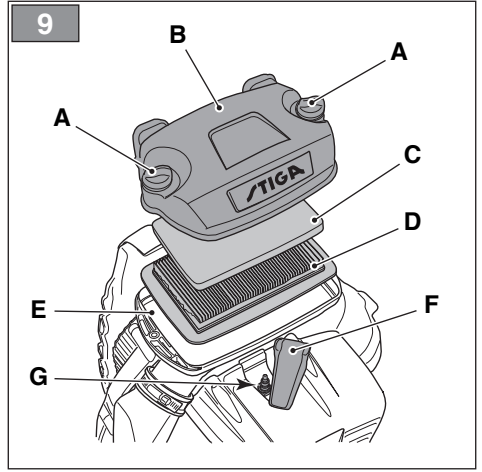
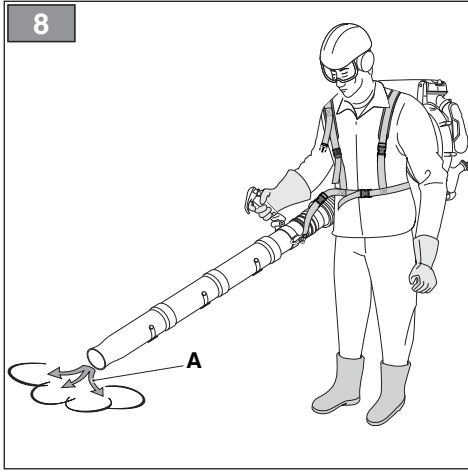


6



7





[1]	DATI TECNICI		BP 375
[2]	Cilindrata	cm ³	75,6
[3]	Potenza	kW	3,1
[4]	Numero di giri al minimo	min ⁻¹	2600 ± 300
[5]	Velocità massima di rotazione del motore	min ⁻¹	7300
[6]	Portata volumetrica dell'aria	m ³ /s	0,417
[7]	Velocità massima dell'aria	m/s	100
[8]	Capacità del serbatoio carburante	cm ³	2100
[9]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		40:1
[10]	Candela		BOSCH USR7AC TORCH CMR7H CHAMPION RZ7C
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,6 - 0,7
[12]	Peso (con serbatoio vuoto)	kg	11,6
[13]	Dimensioni		
[14]	Lunghezza	mm	535
[15]	Larghezza	mm	350
[16]	Altezza	mm	545
[17]	Livello di pressione sonora	dB(A)	100
[18]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[19]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	109
[18]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[20]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	112
[21]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura	m/s ²	2,0
[18]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5

(*) ATTENZIONE! Il valore delle vibrazioni può variare in funzione dell'utilizzo della macchina e del suo allestimento ed essere superiore a quello indicato. È necessario stabilire le misure di sicurezza a protezione dell'utilizzatore che devono basarsi sulla stima del carico generato dalle vibrazioni nelle condizioni reali di utilizzo. A tale proposito devono essere prese in considerazione tutte le fasi del ciclo di funzionamento quali ad esempio, lo spegnimento o il funzionamento a vuoto.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Кубатура</p> <p>[3] Мощност</p> <p>[4] Брой обороти на минимум</p> <p>[5] Максимална скорост на въртене на двигателя</p> <p>[6] Волуметричен дебит на въздуха</p> <p>[7] Максимална скорост на въздуха</p> <p>[8] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[9] Смес (Бензин : Масло двутактов)</p> <p>[10] Свещ</p> <p>[11] Свещ, разстояние между електродите</p> <p>[12] Тегло (с празен резервоар)</p> <p>[13] Размери</p> <p>[14] Дължина</p> <p>[15] Ширинна</p> <p>[16] Височина</p> <p>[17] Ниво на звуковото налягане</p> <p>[18] Измервателна грешка</p> <p>[19] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[20] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[21] Вибрации, предадени на ръката, поставена върху ръкохватката</p> <p>(*) ВНИМАНИЕ! Стойността на вибрациите може да варира в зависимост от употребата на машината и нейното оборудване и може да бъде по-голяма от указаната. Необходимо е да се определят мерките за безопасност на ползвателя, които трябва да се осъществяват на предварителна оценка на натоварването, генерирано от вибрациите в реалните условия на употреба. Затова трябва да се вземат предвид всички фази на работния цикъл, като например изключване или работа на празен ход.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Kubikaža</p> <p>[3] Snaga</p> <p>[4] Broj okretaja na minimumu</p> <p>[5] Maksimalna brzina okretanja motora</p> <p>[6] Volumetrijski protok vazduha</p> <p>[7] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[8] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[9] Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[10] Svjećica</p> <p>[11] Svjećica, rastojanje između elektroda</p> <p>[12] Težina (sa praznim rezervoarom)</p> <p>[13] Dimenzije</p> <p>[14] Dužina</p> <p>[15] Širina</p> <p>[16] Visina</p> <p>[17] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[18] Mjerna nesigurnost</p> <p>[19] Izmjereni nivo zvučne snage</p> <p>[20] Garantirani nivo zvučne snage</p> <p>[21] Vibracije koje se prenose na ruku na držalu</p> <p>(*) PAŽNJA! Vrijednost vibracija može varirati ovisno od upotrebe mašine i njenog sklopila i može biti viša od navedene. Neophodno je odrediti sigurnosne mjere za zaštitu rukovodaca koje se trebaju temeljiti na procjeni opterećenja izazvanog vibracijama u realnim uvjetima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa kao što su na primjer, gašenje ili rad na prazno.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Zdvihový objem</p> <p>[3] Výkon</p> <p>[4] Volnoběžné otáčky</p> <p>[5] Maximální rychlost otáčení motoru</p> <p>[6] Objemový průtok vzduchu</p> <p>[7] Maximální rychlost vzduchu</p> <p>[8] Kapacita palivového nádrže</p> <p>[9] Směs (benzin : olej pro dvoutaktní motory)</p> <p>[10] Zapalovací svíčka</p> <p>[11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod</p> <p>[12] Hmotnost (s prázdnou nádrží)</p> <p>[13] Rozměry</p> <p>[14] Délka</p> <p>[15] Šířka</p> <p>[16] Výška</p> <p>[17] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[18] Nepřesnost měření</p> <p>[19] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[20] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[21] Vibrace přenášené na ruku na rukojeti</p> <p>(*) UPOZORNĚNÍ! Hodnota vibrací se může měnit v závislosti na způsobu stroje a jeho vybavení a může být vyšší než uvedená hodnota. Je třeba určit bezpečnostní a ochranná opatření uživatele, která musí vycházet z odhadu zážité produkované vibrace v reálných podmínkách použití. Za tímto účelem je třeba vzít v úvahu všechny fáze cyklu činnosti jako například vypnutí a činnost naprázno.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Slagvolumen</p> <p>[3] Effekt</p> <p>[4] Omdrejningstal i minimum</p> <p>[5] Motorens maks. omdrejningstal</p> <p>[6] Volumetrisk luftmængde</p> <p>[7] Maksimal luftfæsthæd</p> <p>[8] Brændstoftankens kapacitet</p> <p>[9] Blanding (Benzin: 2-taktsolie)</p> <p>[10] Tændrør</p> <p>[11] Tændrørets elektrodeafstand</p> <p>[12] Vægt (med tom tank)</p> <p>[13] Mål</p> <p>[14] Længde</p> <p>[15] Bredde</p> <p>[16] Højde</p> <p>[17] Lydtryksniveau</p> <p>[18] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[19] Målt lydeffektniveau</p> <p>[20] Garantieret lydeffektniveau</p> <p>[21] Vibrationer overført til hånden på håndtaget</p> <p>(*) ADVARSEL! Vibrationsniveauet kan ændre sig afhængigt af brugen af maskinen og dens udstyr, og niveauet kan være højere end det oplyste. Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren. De skal være baseret på et skøn af belastningen som følge af vibrationerne ved den konkrete brug. I denne forbindelse er det nødvendigt at tage højde for alle funktionscyklussens faser; eksempelvis slukning eller funktion uden produkt.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Hubraum</p> <p>[3] Leistung</p> <p>[4] Leerlaufdrehzahl</p> <p>[5] Maximale Motordrehzahl</p> <p>[6] Luftvolumenstrom</p> <p>[7] Maximale Luftgeschwindigkeit</p> <p>[8] Inhalt des Kraftstofftanks</p> <p>[9] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl)</p> <p>[10] Zündkerze</p> <p>[11] Zündkerze, Elektrodenabstand</p> <p>[12] Gewicht (mit leerem Tank)</p> <p>[13] Abmessungen</p> <p>[14] Länge</p> <p>[15] Breite</p> <p>[16] Höhe</p> <p>[17] Schalldruckpegel</p> <p>[18] Messungengenauigkeit</p> <p>[19] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[20] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[21] Auf die Hand übertragene Vibrationen am Handgriff</p> <p>(*) ACHTUNG! Der Vibrationswert kann je nach Einsatz der Maschine und ihrer Ausstattung variieren und auch über den angegebenen Wert liegen. Es müssen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers festgelegt werden, die auf der Einschätzung der durch die Vibrationen unter den tatsächlichen Verwendungsbedingungen erzeugten Belastung beruhen. Hierbei sind alle Phasen des Betriebszyklus zu berücksichtigen, wie beispielsweise das Ausschalten oder der Leerlaufbetrieb.</p>	<p>[1] EL - TEXNIKA ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Κυβισμός</p> <p>[3] Ισχύς</p> <p>[4] Αριθμός στροφών ελwanτί</p> <p>[5] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής του κινητήρα</p> <p>[6] Ογκομετρική παροχή του αέρα</p> <p>[7] Μέγιστη ταχύτητα του αέρα</p> <p>[8] Χωρητικότητα του ρεζερβουάρ καυσίμου</p> <p>[9] Μείγμα (Βενζίνη : Αδύδι ζερωων κινητήρων)</p> <p>[10] Μπουζί</p> <p>[11] Μπουζί, απόσταση ηλεκτροδίων</p> <p>[12] Βάρος (με άδειο ρεζερβουάρ)</p> <p>[13] Διάσταση</p> <p>[14] Μήκος</p> <p>[15] Πλάτος</p> <p>[16] Ύψος</p> <p>[17] Στάθμη ηχητικής πίεσης</p> <p>[18] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[19] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος</p> <p>[20] Στάθμη εγγυημένης ηχητικής ισχύος</p> <p>[21] Κραδασμοί στο χέρι πάνω στη χειρολαβή</p> <p>(*) ΠΡΟΣΟΧΗ! Η τιμή των κραδασμών μπορεί να μεταβάλλεται ανάλογα με τη χρήση του μηχανήματος και τον εξοπλισμό του και μπορεί να είναι μεγαλύτερη από την υποδεικνυόμενη. Θα πρέπει να λαμβάνονται τα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χρήστη, τα οποία πρέπει να βασίζονται στην εκτίμηση του φορτίου που παράγεται από τους κραδασμούς στις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Για το σκοπό αυτό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι φάσεις του κύκλου λειτουργίας όπως για παράδειγμα, το σβήσιμο ή τη λειτουργία χωρίς φορτίο.</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Capacity</p> <p>[3] Power</p> <p>[4] Idle RPM</p> <p>[5] Maximum engine rotation speed</p> <p>[6] Air flow</p> <p>[7] Maximum air speed</p> <p>[8] Fuel tank capacity</p> <p>[9] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil)</p> <p>[10] Spark plug</p> <p>[11] Spark plug, electrode distance</p> <p>[12] Weight (with empty tank)</p> <p>[13] Dimensions</p> <p>[14] Length</p> <p>[15] Width</p> <p>[16] Height</p> <p>[17] Sound pressure level</p> <p>[18] Measurement uncertainty</p> <p>[19] Measured sound power level</p> <p>[20] Guaranteed sound power level</p> <p>[21] Vibrations transmitted to hand on handle</p> <p>(*) WARNING! The vibration value may vary according to the use of the machine and its setup and be above that indicated. It is essential to establish the safety measures to be put in place to protect users; these should be based on the estimate of the load generated by the vibrations in the actual operating conditions. In this regard, it is necessary to take into account all the operating cycle phases such as, for instance, switching off or no-load cycles.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Cilindrada</p> <p>[3] Potencia</p> <p>[4] Número de revoluciones al mínimo</p> <p>[5] Velocidad de rotación máxima del motor</p> <p>[6] Caudal volumétrico del aire</p> <p>[7] Velocidad máxima del aire</p> <p>[8] Capacidad del depósito carburante</p> <p>[9] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 tiempos)</p> <p>[10] Buja</p> <p>[11] Buja, distancia electrodos</p> <p>[12] Peso (con depósito vacío) kg</p> <p>[13] Dimensiones</p> <p>[14] Longitud</p> <p>[15] Anchura mm</p> <p>[16] Altura mm</p> <p>[17] Nivel de presión sonora</p> <p>[18] Incertidumbre de mezcla</p> <p>[19] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[20] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[21] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura</p> <p>(*) ¡ATENCIÓN! El valor de las vibraciones puede variar según el uso de la máquina y de su instalación y ser superior al indicado. Es necesario establecer las medidas de seguridad de protección del usuario que deben basarse en la carga estimada generada por las vibraciones en las condiciones reales de uso. Para dicho propósito deben tomarse en consideración todas las fases del ciclo de funcionamiento, como por ejemplo, el apagado o el funcionamiento en vacío.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANMEDI</p> <p>[2] Tõõmah</p> <p>[3] Võimsus</p> <p>[4] Põõrete arv tühikäigul</p> <p>[5] Mootori maksimaalne põõrekiirus</p> <p>[6] Ohutavate</p> <p>[7] Maksimaalne õhu kiirus</p> <p>[8] Kütusepaagi mah</p> <p>[9] Segu (bensin: õli 2 taktiline)</p> <p>[10] Kõunal</p> <p>[11] Kõunal, vahe elektroodide vahel</p> <p>[12] Kaal (tühja paagiga)</p> <p>[13] Mõõtm</p> <p>[14] Pikkus</p> <p>[15] Laius</p> <p>[16] Kõrgus</p> <p>[17] Helirõhu tase</p> <p>[18] Mõõtemääramatus</p> <p>[19] Mõõdetud helivõimsuse tase</p> <p>[20] Garantitud helivõimsuse tase</p> <p>[21] Käepidetamete käele üle kanduv vibratsioon</p> <p>(*) TÄHELEPANU! Vibratsioonitase võib varieeruda vastavalt masina kasutusele ja selle ettevalmistusele ja olla näidatud suurem. Vajalik on määrata kasutaja ohutusmeetmed, mis peavad baseeruma tegelike kasutustingimustes vibratsioonide poolt tekitatud laetuse hindamisel. Selleks tuleb arvestada kõiki töötsükli lõike, nagu näiteks väljalülitamine või töötamine tühikäigul.</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Sylinterin tilavuus</p> <p>[3] Teho</p> <p>[4] Kierrosluku minimillä</p> <p>[5] Moottorin maksimipyörimisnopeus</p> <p>[6] Ilmavirtauksen tilavuus</p> <p>[7] Ilman maksiminopeus</p> <p>[8] Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>[9] Seos (Bensiini : Öljy 2-tahti)</p> <p>[10] Sytytystulppa</p> <p>[11] Sytytystulppa, elektrodien etäisyys</p> <p>[12] Paine (säiliö tyhjänä)</p> <p>[13] Mitat</p> <p>[14] Pituus</p> <p>[15] Leveys</p> <p>[16] Korkeus</p> <p>[17] Äänenpaineen taso</p> <p>[18] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[19] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[20] Taattu äänitehotaso</p> <p>[21] Kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>(*) VAROITUS! Värinäarvo voi vaihdella laitteen käyttötoiminnan ja laitteen kokoonpanon mukaan ja arvo voi olla korkeampi kuin annettu arvo. Käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi on noudatettava tarvittavien varoitusten lisäksi, jotka määrätellään todellissa käytössä arvioidun värinäksoormituksen pohjalta. Tämän vuoksi on huomioitava kaikki toimintasyklin vaiheet kuten esim. laitteen sammuttaminen tai laitteen tyhjäkäynti.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Cylindres</p> <p>[3] Puissance</p> <p>[4] Nombre de tours au minimum</p> <p>[5] Vitesse maximum de rotation du moteur</p> <p>[6] Débit volumétrique de l'air</p> <p>[7] Vitesse maximum de l'air</p> <p>[8] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[9] Mélange (Essence : Huile 2 temps)</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, distance des électrodes</p> <p>[12] Poids (à réservoir vide)</p> <p>[13] Dimensions</p> <p>[14] Longueur</p> <p>[15] Largeur</p> <p>[16] Hauteur</p> <p>[17] Niveau de pression sonore</p> <p>[18] Incertitude de la mesure</p> <p>[19] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[20] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[21] Vibrations transmises à la main sur la poignée</p> <p>(*) ATTENTION! La valeur des vibrations peut varier en fonction de l'emploi de la machine et de son agencement et peut devenir supérieure à la valeur qui est indiquée. Il est nécessaire d'établir les mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur ; ces dernières doivent être fondées sur l'estimation de la charge engendrée par les vibrations dans les conditions réelles d'utilisation. A ce sujet, il faut prendre en considération toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme par exemple l'extinction ou le fonctionnement à vide.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Radni obujam</p> <p>[3] Snaga</p> <p>[4] Broj okretaja na minimumu</p> <p>[5] Maksimalna brzina vrtnje motora</p> <p>[6] Volumetrijski protok zraka</p> <p>[7] Maksimalna brzina zraka</p> <p>[8] Zapremina spremnika goriva</p> <p>[9] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktno motore)</p> <p>[10] Svjećica</p> <p>[11] Svjećica, razmak između elektroda</p> <p>[12] Težina (s praznim spremnikom)</p> <p>[13] Dimenzije</p> <p>[14] Dužina</p> <p>[15] Širina</p> <p>[16] Visina</p> <p>[17] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[18] Mjerna nesigurnost</p> <p>[19] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[20] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[21] Vibracije koje se prenose na ruku putem ručke</p> <p>(*) POZOR! Ovisno o korištenju stroja i njegove opterećenju, vrijednost vibracija može biti drugačija te biti i viša od one naznačene. Potrebno je utvrditi sigurnosne mjere radi zaštite korisnika, na temelju procjene opterećenja koje stvaraju vibracije u stvarnim uvjetima korištenja. U vezi s tim treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa, kao na primjer isključivanje ili rad na prazno.</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Hengerűrtartalom</p> <p>[3] Teljesítmény</p> <p>[4] Fordulatszám alaplátáron</p> <p>[5] A motor maximális forgási sebessége</p> <p>[6] Szívóteljesítmény</p> <p>[7] Levegő max. sebessége</p> <p>[8] Üzemanyag-tartály kapacitása</p> <p>[9] Keverék (Benzin : Olaj kétütémű motorokhoz)</p> <p>[10] Gyertya</p> <p>[11] Gyertya, elektrodok távolsága</p> <p>[12] Súly (üres tartállyal)</p> <p>[13] Méretek</p> <p>[14] Hosszúság</p> <p>[15] Szélesség</p> <p>[16] Magasság</p> <p>[17] Hangnyomásszint</p> <p>[18] Mérésbizonytalanság</p> <p>[19] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[20] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[21] A markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>(*) FIGYELEM! A vibrációérték változhat a gép alkalmazási funkciója és felszereltsége függvényében, és meghaladhatja a megadott értéket. Meg kell határozni a felhasználó védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket, melyeket a valós használati feltételek melletti vibrációs terhelések becsülésére kell alapozni. Ebből a célból figyelembe kell venni az üzemi ciklus összes fázisát, például a kikapcsolást és az üresben való üzemelést is.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Cilindro darbinis tūris</p> <p>[3] Galia</p> <p>[4] Minimalus apsisukimų skaičius</p> <p>[5] Maksimalus variklio sukimosi greitis</p> <p>[6] Tūrinis oro srautas</p> <p>[7] Maksimalus oro greitis</p> <p>[8] Kuro bakų talpa</p> <p>[9] Mišinys (Benzinas : alyva 2 taktų)</p> <p>[10] Žvakė</p> <p>[11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų</p> <p>[12] Svoris (tuščias bakas)</p> <p>[13] Matmenys</p> <p>[14] Ilgis</p> <p>[15] Plotis</p> <p>[16] Aukštis</p> <p>[17] Garso slėgio lygis</p> <p>[18] Matavimų paklaida</p> <p>[19] Ismatuotas garso galios lygis</p> <p>[20] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[21] Rankas veikiantį rankenos vibracija</p> <p>(*) DĖMESIO! Vibracijų vertė gali kisti priklausomai nuo įrenginio naudojimo ir jo paruošimo bei gali viršyti nurodytą dydį. Siekiant apsaugoti naudotoją, būtina nustatyti saugos priemones, kurios turi remtis vibracijų sukeliama aprokovs įvertinimu realioms naudojamu sąlygomis. Del šios priežasties turi būti atsižvelgiama į visus darbo ciklo etapus, tokius kaip pavyzdžiui, išjungimas arba darbas tuščiaja eiga.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKE DATI</p> <p>[2] Cilindru tilpums</p> <p>[3] Jauda</p> <p>[4] Apgrizriene skaits minimāļajā režīmā</p> <p>[5] Maksimalāis dzinēja griešanās ātrums</p> <p>[6] Gaisa tilpumpatēris</p> <p>[7] Maksimalāis gaisa ātrums</p> <p>[8] Deļvielas tvirtnes tilpums</p> <p>[9] Maisījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem)</p> <p>[10] Svece</p> <p>[11] Svece, atālums starp elektrodēm</p> <p>[12] Svārs (ar tukšu vertni)</p> <p>[13] Izmēri</p> <p>[14] Garums</p> <p>[15] Platums</p> <p>[16] Augstums</p> <p>[17] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[18] Mērījumu kļūda</p> <p>[19] Izmērtāis skaņas jaudas līmenis</p> <p>[20] Garantētais skaņas jaudas līmenis</p> <p>[21] No rokretā rokas nododamā vibrācija</p> <p>(*) UZMANĪBU! Vibrāciju vērtība ir atkarīga no mašīnas lietošanas veida un no aprīkojuma, tādejādi, tā var pārsniegt norādīto vērtību. Izsīrādājot drošības un mašīnas lietotāja aizsardzības nolūkiem ir jāizmanto vibrāciju noslodzes novērtējums, kas veidojas reālos lietošanas apstākļos. Tādejādi, ir jāņem vērā visi darbības cikla posmi, piemēram, izslēgšana vai darbināts tukšgaitā.</p>
<p>[1] MK - TEHNIČKI PODATOČI</p> <p>[2] Цилиндер</p> <p>[3] Мокност</p> <p>[4] Минимален број на вртежи</p> <p>[5] Максимална моќност на ротација на моторот</p> <p>[6] Волумен на воздух при влез</p> <p>[7] Максимална моќност на воздухот</p> <p>[8] Капацитет на резервоарот за гориво</p> <p>[9] Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори)</p> <p>[10] Свечиќка</p> <p>[11] Растојание меѓу електродите на свечиќката</p> <p>[12] Тежина (со празен резервоар)</p> <p>[13] Димензии</p> <p>[14] Должина</p> <p>[15] Ширнина</p> <p>[16] Висина</p> <p>[17] Ниво на звучен притисок</p> <p>[18] Отстапување при мерење</p> <p>[19] Измерено ниво на бучава</p> <p>[20] Гарантирано ниво на бучава</p> <p>[21] Вибрации што се пренесуваат на раце од рачката</p> <p>(*) ВНИМАНИЕ! Вредноста на вибрациите може да варира од фундијата на примената на машината и од нејзините поставки и е поголема од посоченото. Неопходно е да се воспостават мерките на безбедност и заштита за корисникот што треба да го поднесат генерираното оптоварување од вибрациите во реални услови на употреба. Таквата намера треба да ги земе во предвид сите фази на циклусот на работа, како што се на пример исклучувањето или работа на празно.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Cilinderinhoud</p> <p>[3] Vermogen</p> <p>[4] Minimaal toerental</p> <p>[5] Maximale rotatiesnelheid van de motor</p> <p>[6] Debiet van de lucht</p> <p>[7] Maximale snelheid van de lucht</p> <p>[8] Vermogen van het brandstofreservoir</p> <p>[9] Mengeling (Benzine : Olie 2-takt)</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, afstand electroden</p> <p>[12] Gewicht (bij leeg reservoir)</p> <p>[13] Afmetingen</p> <p>[14] Lengte</p> <p>[15] Breedte</p> <p>[16] Hoogte</p> <p>[17] Niveau geluidsdruk</p> <p>[18] Meetonzekerheid</p> <p>[19] Gemeten geluidsvermogeniveau</p> <p>[20] Geгарantueerd geluidsniveau</p> <p>[21] Trillingen doorgegeven aan de hand op het handvat</p> <p>(*) LET OP! De waarde van de trillingen kan variëren in functie van het gebruik van de machine en zijn uitrusting en hoger zijn dan de aangegeven waarde. De veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker moeten bepaald worden door zicht te baseren op de schatting van de lading veroorzaakt door de trillingen onder de werkelijke gebruiksomstandigheden. Hiervoor moeten alle fases van de werkingscyclus in beschouwing genomen worden zoals bijvoorbeeld het uitzetten en de belaste werking.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Slagvolum</p> <p>[3] Effekt</p> <p>[4] Antall omdreiningar ved tomgang</p> <p>[5] Motorens maks rotasjonshastighet</p> <p>[6] Luftvolumkapasitet</p> <p>[7] Maksimal luftfartshastighet</p> <p>[8] Drivstofftankeens volum</p> <p>[9] Blanding (Bensin: 2-takts olje)</p> <p>[10] Tennplugg</p> <p>[11] Tennplugg, elektrodeavstand</p> <p>[12] Vekt (med tom tank)</p> <p>[13] Mål</p> <p>[14] Lengde</p> <p>[15] Bredd</p> <p>[16] Høyde</p> <p>[17] Lydtrykknivå</p> <p>[18] Måleusikkerhet</p> <p>[19] Målt lydeffektnivå</p> <p>[20] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[21] Vibrasjonsoverført til hånden på håndtaket</p> <p>(*) ADVARESLI! Vibrasjonsnivået kan variere avhengig av bruken av maskinen samt hvordan den er utstyrt, og det kan være høyere enn det angitte. Det er nødvendig å fastsette sikkerhetsiltak for beskyttelse av brukeren som må basere seg på et estimat av belastningen som skyldes vibrasjoner under reelle bruksbetingelser. I den sammenheng må en ta i betraktning samtlige faser i funksjonsyklusen, herunder for eksempel avslåing om tomgang.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Pojemność silnika</p> <p>[3] Moc</p> <p>[4] Liczba obrotów przy minimalnych obrotach silnika</p> <p>[5] Maksymalna prędkość obrotowa silnika</p> <p>[6] Objętościowe natężenie przepływu powietrza</p> <p>[7] Maksymalna prędkość powietrza</p> <p>[8] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[9] Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego)</p> <p>[10] Świeca zapłonowa</p> <p>[11] Świeca zapłonowa, przerwa iskrowa</p> <p>[12] Ciężar (z pustym zbiornikiem)</p> <p>[13] Wymiary</p> <p>[14] Długość</p> <p>[15] Szerokość</p> <p>[16] Wysokość</p> <p>[17] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[18] Błąd pomiaru</p> <p>[19] Zmierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>[20] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[21] Wibracje przekazywane na rękę przez uchwyt</p> <p>(*) OSTRZEŻENIE! Wartość wibracji może się zmieniać w zależności od sposobu użytkowania urządzenia i jego wyposażenia i może być wyższa od tej wskazanej. Należy koniecznie zdefiniować środki bezpieczeństwa mające na celu ochronę użytkownika. Powinny się one opierać na oszacowaniu ładunku wytwarzanego przez wibracje w rzeczywistych warunkach użytkowania. W tym celu powinny byćbrane pod uwagę wszystkie fazy cyklu funkcjonowania, jak na przykład wyłączanie lub praca na biegu jałowym.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Cilindrea</p> <p>[3] Potência</p> <p>[4] Número de rotações no mínimo</p> <p>[5] Velocidade máxima de rotação do motor</p> <p>[6] Vazão volumétrica do ar</p> <p>[7] Velocidade máxima do ar</p> <p>[8] Capacidade do tanque de combustível</p> <p>[9] Mistura (Gasolina: Óleo 2 tempos)</p> <p>[10] Vela</p> <p>[11] Candela, distância elétródos</p> <p>[12] Peso (com tanque vazio)</p> <p>[13] Medidas</p> <p>[14] Comprimento</p> <p>[15] Largura</p> <p>[16] Altura</p> <p>[17] Nivel de pressão sonora</p> <p>[18] Incerteza de mensuração</p> <p>[19] Nivel de potência sonora mensurado</p> <p>[20] Nivel de potência sonora garantido</p> <p>[21] Vibrações transmitidas à mão sobre a pega</p> <p>(*) ATENÇÃO! O valor das vibrações pode varia de acordo com a utilização da máquina e dos equipamentos nela montados e deve ser superior a quele indicado. É necessário estabelecer as medidas de segurança para proteger o utilizador, que devem se basear na estimativa da carga gerada pelas vibrações nas condições reais de utilização. A tal propósito, devem ser levadas em consideração todas as fases do ciclo de funcionamento como, por exemplo, o desligamento ou o funcionamento sem exercer qualquer ação.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Cilindrea</p> <p>[3] Putere</p> <p>[4] Număr minim de rotații la minimum</p> <p>[5] Viteza de maximă rotație a motorului</p> <p>[6] Debit volumetric al aerului</p> <p>[7] Viteza maximă a aerului</p> <p>[8] Capacitatea rezervor carburant</p> <p>[9] Amestec (Benzină: Ulei pt. motoare în doi timpi)</p> <p>[10] Buje</p> <p>[11] Buje, distanță electrozi</p> <p>[12] Greutate (cu rezervor gol)</p> <p>[13] Dimensiuni</p> <p>[14] Lungime</p> <p>[15] Lățime</p> <p>[16] Înălțime</p> <p>[17] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[18] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[19] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[20] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[21] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul</p> <p>(*) ATENȚIE! Valoarea vibrațiilor depinde de modul în care este folosită mașina și de dotările acesteia, putând să fie mai mare decât se indică. Stabilirea măsurilor de siguranță este necesară pentru protecția utilizatorului și trebuie să se bazeze pe estimarea sarcinii transmise prin vibrații în condiții reale de utilizare. În acest scop, trebuie luate în considerare toate fazele ciclului de funcționare, cum ar fi, de exemplu, oprirea sau proba de funcționare în gol.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Объем</p> <p>[3] Мощность</p> <p>[4] Число оборотов на холостом ходу</p> <p>[5] Максимальная скорость вращения двигателя</p> <p>[6] Объемный расход воздуха</p> <p>[7] Максимальная скорость потока воздуха</p> <p>[8] Емкость топливного бака</p> <p>[9] Смесь (Бензин : Масло 2-тактное)</p> <p>[10] Свеча</p> <p>[11] Свеча, расстояние между электродами</p> <p>[12] Вес (при пустом баке)</p> <p>[13] Габариты</p> <p>[14] Длина</p> <p>[15] Ширина</p> <p>[16] Высота</p> <p>[17] Уровень звукового давления</p> <p>[18] Погрешность измерений</p> <p>[19] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[20] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[21] Вибрация, сообщаемая руке на рукоятке</p> <p>(*) ВНИМАНИЕ! Уровень вибрации может меняться в зависимости от применения машины и ее оснащения, и превышать указанный уровень. Необходимо установить правила техники безопасности для защиты пользователя, которые должны основываться на оценке нагрузки, сгенерированной вибрацией в фактических условиях эксплуатации. Для этого необходимо принять во внимание все этапы рабочего цикла, включая выключение и холостой ход.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Zdvihový objem</p> <p>[3] Výkon</p> <p>[4] Voľnoběžné otáčky</p> <p>[5] Maximálna rýchlosť otáčania motora</p> <p>[6] Objemový prietok vzduchu</p> <p>[7] Maximálna rýchlosť vzduchu</p> <p>[8] Kapacita palivovej nádrže</p> <p>[9] Zmes (Benzín : olej pre 2-taktné motory)</p> <p>[10] Zapalovacia sviečka</p> <p>[11] Zapalovacia sviečka, vzdialenosť elektrod</p> <p>[12] Hmotnosť (s prázdnu nádržou)</p> <p>[13] Rozmery</p> <p>[14] Dĺžka</p> <p>[15] Šírka</p> <p>[16] Výška</p> <p>[17] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[18] Nepresnosť merania</p> <p>[19] Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[20] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[21] Vibratione prenášané na ruku na rúkoväti</p> <p>(*) UPOZORNENIE! Hodnota vibrácií sa môže meniť v závislosti na použití stroja a jeho vybavení a môže byť vyššia ako je uvedené. Je potrebné určiť bezpečnostné a ochranné opatrenia užívateľa, ktoré musia vychádzať z odhadu zaťaženia vibráciami v reálnych podmienkach použitia. Pre tento účel je potrebné vziať do úvahy všetky fázy činnosti, ako napríklad vypnutie a činnosť naprázdno.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Prostornina</p> <p>[3] Moc</p> <p>[4] Število obrotov v minimalnem režimu</p> <p>[5] Najvišja hitrost rotacije motorja</p> <p>[6] Volumetrični pretok zraka</p> <p>[7] Maksimalna hitrost zraka</p> <p>[8] Kapaciteta rezervoarja za gorivo</p> <p>[9] Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor)</p> <p>[10] Svečka</p> <p>[11] Svečka, razmik med elektrodama</p> <p>[12] Teža (s praznim rezervoarjem)</p> <p>[13] Dimenzije</p> <p>[14] Dolžina</p> <p>[15] Širina</p> <p>[16] Višina</p> <p>[17] Raven zvočnega pritiska</p> <p>[18] Merilna negotovost</p> <p>[19] Raven izmerjene zvočne moči</p> <p>[20] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[21] Vibracije, ki se prenašajo z ročaja na roko</p> <p>(*) POZOR! Vrednost vibracij je lahko različna glede na način uporabe stroja in glede na njegovo opremo ter je lahko višja od navedene. Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki morajo izhajati iz ocene obremenitve, ki jo povzročijo vibracije v realnih pogojih delovanja. Za ta namen je treba upoštevati vse faze delovanja, kot so na primer izklop ali delovanje v prtljavo hod.</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Kubikaža</p> <p>[3] Snaga</p> <p>[4] Broj obrtaja pri minimalnoj brzini</p> <p>[5] Maksimalna brzina okretanja motora</p> <p>[6] Zapremninski protok vazduha</p> <p>[7] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[8] Kapaciteta rezervoara goriva</p> <p>[9] Smesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[10] Svećica</p> <p>[11] Svećica, rastojanje između elektroda</p> <p>[12] Težina (sa praznim rezervoarom)</p> <p>[13] Dimenzije</p> <p>[14] Dužina</p> <p>[15] Širina</p> <p>[16] Visina</p> <p>[17] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[18] Merna nesigurnost</p> <p>[19] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[20] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[21] Vibracije koje se prenose na ruku na dršci</p> <p>(*) PAZNJA! Vrednost vibracija može varirati u zavisnosti od upotrebe mašine i njene opreme i može biti veća od navedene. Neophodno je utvrditi sigurnosne mere za zaštitu rukovocava koje se moraju zasnivati na proceni opterećenja koje stvaraju vibracije u realnim uslovima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze ciklusa rada, kao što su, na primer, gašenje ili rad na prazno.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Slagvolym</p> <p>[3] Effekt</p> <p>[4] Minimal varvtal</p> <p>[5] Motors maximala rotationshastighet</p> <p>[6] Luftflöde</p> <p>[7] Maximal luftshastighet</p> <p>[8] Bränsletankens kapacitet</p> <p>[9] Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja)</p> <p>[10] Tändstift</p> <p>[11] Tändstift, elektrodernas avstånd</p> <p>[12] Vikt (med tom tank)</p> <p>[13] Dimensioner</p> <p>[14] Längd</p> <p>[15] Bredd</p> <p>[16] Höjd</p> <p>[17] Ljudtrycksnivå</p> <p>[18] Tvivel med mått</p> <p>[19] Uppmått ljudeffektivité</p> <p>[20] Garanterad ljudeffektivité</p> <p>[21] Vibrationer med handen på handtaget</p> <p>(*) VARNING! Vibrationsvärdet kan variera i funktion till användningen av maskinen och dess utrustning och överstiga det som anges. Skyddsanordningar måste förutseas för att skydda användaren och ska grundas sig på uppskattningen av den belastning som skapas av vibrationerna under verkliga användningsförhållanden. Av detta skäl ska samtliga faser under funktionscykeln tas hänsyn till, som till exempel en släckning eller funktion under tomgång.</p>	<p>[1] TR - TEHNIČKI VERILER</p> <p>[2] Silindir hacmi</p> <p>[3] Güç</p> <p>[4] En düşük devir sayısı</p> <p>[5] Motorun maksimala rotasyon hızı</p> <p>[6] Hacimsim hava debisi</p> <p>[7] Maksimum hava hızı</p> <p>[8] Yakıt deposu kapasitesi</p> <p>[9] Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı)</p> <p>[10] Buji</p> <p>[11] Buji elektrotları mesafesi</p> <p>[12] Ağırlık (depo boşken)</p> <p>[13] Ebatlar</p> <p>[14] Uzunluk</p> <p>[15] Genişlik</p> <p>[16] Yükseklik</p> <p>[17] Ses basınç seviyesi</p> <p>[18] Ölçü belirsizliği</p> <p>[19] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[20] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[21] Kabza üzerindeki elle aktarılan titreşim</p> <p>(*) DIKKAT! Titreşimin değeri, makinin kullanımına ve donatımına göre değişebilir ve belirtilen değerden fazla olabilir. Kullanıcıyı korumak için güvenlik tedbirlerini belirlemesi gerekir. bunlar, gerçek kullanım şartlarına titreşimler tarafından üretilen yükün tahminine dayanmalıdır. Bu amaçla işleme devrinin tüm aşamaları (örneğin kapama veya boş işleme) dikkate alınmalıdır.</p>



INHOUDSOPGAVE

1. ALGEMEEN	1
2. VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN	2
3. LEER DE MACHINE KENNEN	5
3.1 Beschrijving machine en beoogd gebruik.....	5
3.2 Veiligheidssignalen.....	5
3.3 Identificatielabel product	6
3.4 Belangrijkste onderdelen.....	6
4. MONTAGE	6
4.1 Onderdelen voor de montage.....	6
5. BEDIENINGSELEMENTEN	7
5.1 Hendel versnelling.....	7
5.2 Versnellingshendel en stop motor	7
5.3 Choke.....	7
5.4 Toets voorinspuiting (Primer).....	8
5.5 Handvat voor handmatige start	8
6. GEBRUIK VAN DE MACHINE.....	8
6.1 Voorafgaande werkzaamheden.....	8
6.2 Veiligheidscontroles	8
6.3 Starten	9
6.4 Het werken	9
6.5 Stoppen.....	10
6.6 Na het gebruik.....	10
7. GEWOON ONDERHOUD.....	10
7.1 Algemeen.....	10
7.2 Bereiding van het mengsel.....	11
7.3 Bijvullen van brandstof	11
7.4 Reiniging van de machine en van de motor..	12
7.5 Moeren en schroeven voor bevestiging.....	12
8. BUITENGEWOON ONDERHOUD.....	12
8.1 Reiniging van de luchtfilter	12
8.2 Controle van de bougie	12
8.3 Startkabel	12
8.4 Regeling van de carburator	12
9. STALLING	12
9.1 Stalling van de machine	13
10. HANTERING EN TRANSPORT	13
11. ASSISTENTIE EN HERSTELLINGEN	13
12. GARANTIEDEKKING	13
13. TABEL ONDERHOUD	14
14. IDENTIFICATIE PROBLEMEN.....	14

1. ALGEMEEN

1.1 HOE DE HANDLEIDING LEZEN

In de tekst van de handleiding worden enkele paragrafen, die gegevens van bijzonder belang bevatten met betrekking tot de veiligheid of de werking, gekenmerkt door diverse symbolen die de volgende betekenis hebben:

OPMERKING of **BELANGRIJK** *verstrek* *nadere gegevens of andere elementen ter aanvulling op hetgeen daarvoor vermeld is, om te voorkomen dat de machine beschadigd wordt of dat er schade veroorzaakt wordt.*

Het symbool  wijst op een gevaar. Veronachtzaming van de waarschuwing leidt tot mogelijke persoonlijke letsels of letsels aan anderen en/of schade.

.....

- De paragrafen die aangegeven zijn
- met een grijze stippen-boord wijzen op
- optionele kenmerken die niet aanwezig zijn
- op alle modellen die in deze handleiding
- beschreven zijn. Controleer of het kenmerk
- aanwezig is op het model in kwestie.

.....

De aanwijzingen “voor”, “achter”, “rechts” en “links” hebben betrekking op de werkpositie van de bediener.

1.2 REFERENTIES

1.2.1 Afbeeldingen

De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzingen zijn genummerd 1, 2, 3 enz.

De onderdelen die op de afbeeldingen zijn aangegeven, zijn gekentekend met de letters A, B, C enz.

Een verwijzing naar het onderdeel C in afbeelding 2 wordt aangegeven met de tekst: “Zie afbeelding 2.C” of eenvoudigweg “(Afb. 2.C)”.

De afbeeldingen zijn indicatief. De effectieve delen kunnen wijzigen ten opzichte van wat aangegeven is.

1.2.2 Titels

De handleiding is onderverdeeld in hoofdstukken en paragrafen. De titel van de paragraaf "2.1 Training" is een ondertitel van "2. Veiligheidsvoorschriften". De verwijzingen naar titels of paragrafen zijn aangegeven met de afkorting hfdst. of par. en het desbetreffende nummer. Voorbeeld: "hfdst. 2" of "par. 2.1".

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

2.1 TRAINING

⚠️ Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en in staat bent de machine op de juiste wijze te gebruiken. Leer de machine snel af te zetten. Het niet in acht nemen van de voorschriften en instructies kan brand en/of ernstige letsels veroorzaken.

- Laat nooit toe dat de machine gebruikt wordt door kinderen of door personen die niet vertrouwd zijn met deze aanwijzingen. De minimale leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.
- Gebruik de machine nooit indien de gebruiker vermoeid of onwel is, of indien hij geneesmiddelen, drugs, alcohol of andere stoffen ingenomen heeft die een negatieve invloed kunnen hebben op zijn reactievermogen en aandacht.
- Denk eraan dat de persoon die de machine bedient of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen. Het valt onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de risico's, die het terrein waarop hij moet werken met zich mee kan brengen, te beoordelen en om alle nodige voorzorgsmaatregelen te treffen met het oog op zijn eigen veiligheid en die van anderen, met name op hellingen, hobbelige, gladde of instabiele terreinen.
- Indien men de machine aan derden wil geven of lenen, moet men zich ervan verzekeren dat de gebruiker de gebruiksaanwijzingen in dit handboek doorneemt.

2.2 VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN

Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

- Draag geschikte kledij, stevige werkschoenen met antislipzolen en een lange broek. Schakel de machine niet wanneer u geen schoenen draagt of met open sandalen. Gebruik

- gehoorbescherming, antitrilhandschoenen, een beschermende bril en een antistofmasker.
- Deze machine is zeer luidruchtig en vereist het gebruik van gehoorbeschermers.
- Het gebruik van gehoorbeschermers kan het vermogen eventuele waarschuwingen (roepen of alarmen) te horen, verminderen. Verleen de maximale aandacht aan wat rond de werkzone gebeurt.
- Draag geen sjaal, hemd, halsketting, armbanden, kledij met losse delen, of met bandjes of dassen of andere hangende of wijde accessoires die vastgegrepen kunnen worden door de machine of voorwerpen en materiaal aanwezig op de werkplaats.
- Lang haar wordt zorgvuldig bijeengebonden.

Werkzone / Machine

- Controleer grondig heel de werkzone en gebruik een hark of een borstel om de afval handmatig uiteen te halen en al wat door de machine weggeschoten zou kunnen worden, te verwijderen (bij gebruik als blazer) of wat de zuigbuis zou kunnen verkleppen (bij gebruik als zuiger) of wat oorzaak van gevaar zou kunnen zijn (stenen, takken, ijzerdraden, beenderen, enz.).
- Bij stoffig terrein, raadt men aan de oppervlakte lichtjes te bevochtigen.

Benzinemotoren: brandstof

- ⚠️ **GEVAAR!** De benzine en het mengsel zijn uiterst ontvlambaar!
- ⚠️ **GEVAAR!** De brandstof is zeer ontvlambaar.
 - Bewaar de benzine en het mengsel in speciale houders die daarvoor gehomologeerd zijn, op een veilige plaats, uit de buurt van warmtebronnen of naakte vlammen.
- Laat de houders en de opslagzone van de brandstof vrij van resten van gras, bladeren of te grote hoeveelheden vet.
- De recipiënten moeten buiten het bereik van kinderen bewaard worden.
- Rook niet tijdens de voorbereiding van het mengsel, tijdens het tanken of het bijvullen van brandstof of elke keer wanneer men met de brandstof werkt.
- Gebruik een trechter om brandstof bij te vullen, en doe dit enkel in de open lucht.
- Vermijd inademing van de dampen van de brandstof.
- Als de motor aanstaat of warm is mag u geen brandstof toevoegen of de dop van de benzinetank afdraaien.
- Open de dop van het reservoir langzaam om de interne druk geleidelijk aan af te laten.
- Breng geen vlammen nabij de opening van het reservoir om de inhoud ervan te controleren.

- Als u brandstof gemorst hebt, mag u de motor niet starten maar dient u de machine uit de buurt van de plek waar u de brandstof gemorst hebt te brengen en voorkomen dat er brand ontstaat. U dient te wachten totdat de brandstof verdampst is en de dampen opgelost zijn.
- Reinig onmiddellijk elk spoor van brandstof dat op de machine of op de grond gelekt is.
- Draai de dop altijd weer goed op het brandstofreservoir en op de houder van de brandstof.
- Start de machine nooit op de plaats waar de brandstof bijgevuld werd; de motor moet steeds gestart worden op een afstand van minstens 3 meter van de plaats waar de brandstof bijgevuld werd.
- Zorg ervoor dat de brandstof niet in aanraking komt met de kledij en trek in ieder geval steeds nieuwe kleren aan vooraleer de motor op te starten.
- Werk niet op nat gras, bij regen of bij risico op onweer, in het bijzonder wanneer er kans op bliksem bestaat.
- Let bijzonder goed op de onregelmatigheden van het terrein (drempels, geulen), op de hellingen, op verborgen gevaren en op de aanwezigheid van eventuele hindernissen die de zichtbaarheid zouden kunnen beperken.
- Wees zeer voorzichtig nabij ravijnen, grachten of dijken.
- Let steeds op de richting van de wind en werk nooit tegen de wind in.
- De machine niet gebruiken nabij openstaande vensters.
- Vermijd, tijdens het gebruik, dat het verwijderde materiaal zich ophooft in de aflaatzone aangezien ze in de zuigopeningen zouden kunnen uitgestoten worden.
- Let goed op het verkeer, wanneer de machine dicht bij de straat gebruikt wordt.
- Om brandgevaar te voorkomen, de machine niet met warme motor achterlaten op bladeren, droog gras, of ander ontvlambaar materiaal.

2.3 TIJDENS HET GEBRUIK

Werkzone

- Schakel de motor niet aan in gesloten ruimtes, waar er zich gevaarlijke koolstofmonoxidedampen kunnen vormen. De machine dient altijd in de open lucht of in een goed geventileerde ruimte gestart te worden! Denk er altijd aan dat de uitlaatgassen giftig zijn!
- Richt, tijdens het opstarten van de machine, de geluidsdemper en dus de uitlaatgassen nooit naar ontvlambare materialen.
- Gebruik de machine niet in omgevingen met gevaar op ontploffing, in aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen, gas of stof. Elektrische contacten of mechanische wrijvingen kunnen vonken veroorzaken die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- Gebruik de machine nooit in gesloten omgevingen, bij aanwezigheid van uitwasemingen, in ontplofbare omgevingen of nabij ontvlambare materialen of elektrische apparaten.
- Enkel bij daglicht of met goed kunstmatig licht en bij goede zichtbaarheid reinigen.
- Verwijder personen, kinderen en dieren uit de werkzone. De kinderen moeten onder toezicht van een andere volwassene staan.
- Zorg ervoor dan de andere personen zich op een afstand van minstens 15 meter uit de draagwijdte van de machine bevinden.
- Vermijd zoveel mogelijk te werken op een natte of glibberige grond, of in ieder geval op te oneffen of steile terreinen die de stabiliteit van de bediener tijdens het werken niet kunnen garanderen;

Gedrag

- Tijdens het werken, wanneer de machine als blazer gebruikt wordt, moet ze stevig vastgehouden worden met de rechterhand op het bovenste handvat.
- Tijdens het werken, wanneer de machine als zuiger gebruikt wordt (indien voorzien), moet ze steeds stevig vastgehouden worden met twee handen, met het rechterhand op het bovenste handvat en het linkerhand op het onderste handvat, zodat de opvangzak zich aan de linkerkant van de bediener bevindt.
- Neem tijdens het gebruik een vaste en stabiele positie aan en wees altijd voorzichtig.
- Ga niet overhellen.
- Let erop niet hevig te botsen met vreemde lichamen en let op eventueel wegspringend materiaal en stof veroorzaakt door de lucht.
- Richt de luchtstroom niet naar personen of dieren.
- Bij gebruik als blazer, dient men aandachtig te vermijden dat het weggeblazen materiaal of het opgetilde stof personen of dieren kan verwonden of hun eigendommen kunnen beschadigen.
- Bij gebruik als zuiger (indien voorzien), steek geen voorwerpen met de hand in de zuigopening en vermijd omvangrijke voorwerpen op te zuigen die de rotor kunnen beschadigen.
- Loop nooit, maar stap.
- Houd het gezicht, de handen en het lichaam op afstand van het zuigrooster (bij gebruik als zuiger, indien voorzien), en van de uitstootopening (bij gebruik als blazer).

- Verkleem de doorgangen van de lucht noch tijdens het opstarten noch tijdens het gebruik van de machine.
- De draaiende delen kunnen ernstige letsels veroorzaken, vermijd aanraking met deze delen wanneer deze nog draaien.
- Raak de delen van de motor die zich tijdens het gebruik opwarmen, nooit aan. Risico op brandwonden.
-  In geval van breuken of ongevallen tijdens het werk, dient men de motor onmiddellijk stil te zetten en de machine te verwijderen om geen verdere schade te berokkenen; in geval van ongevallen met persoonlijke letsels of letsels aan derden, dient men onmiddellijk de meest geschikte eerste-hulp-procedures te volgen voor de situatie en zich tot een gezondheidsstructuur te richten voor de nodige zorgen. Verwijder zorgvuldig eventuele resten die schade of letsels aan personen of dieren kunnen veroorzaken indien ze onopgemerkt blijven.
-  De langdurige blootstelling aan trillingen kan neuro-vasculaire letsels en problemen veroorzaken (ook gekend onder de naam “fenomeen van Raynaud” of “witte hand”), vooral bij personen die circulatiestoornissen hebben. De symptomen kunnen betrekking hebben op de handen, de polsen en de vingers, met verlies van gevoeligheid, loomheid, jeuk, pijn, verkleuring of structurele wijzigingen van de huid. Deze effecten kunnen versterkt worden door een lage omgevingstemperatuur en/of een overdreven druk op de handgreep. Wanneer deze symptomen optreden, moet de machine minder lang gebruikt worden en is het noodzakelijk een arts te raadplegen.

Beperkingen voor het gebruik

- Tijdens het werken, wanneer de machine als blazer gebruikt wordt, moet ze stevig vastgehouden worden met de rechterhand op het bovenste handvat.
- De machine mag niet gebruikt worden door personen die niet in staat zijn om het gereedschap stevig met beide handen vast het houden en/of om stevig in evenwicht te blijven staan op beide benen.
- Gebruik de machine nooit indien de beschermingen beschadigd zijn, ontbreken of niet correct geplaatst zijn.
- Gebruik de machine niet zonder alle toebehoren gemonteerd te hebben die voor ieder gebruik voorzien zijn (blazen of zuigen);
- De aanwezige veiligheidsinrichtingen/microschakelaars niet uitschakelen, afschakelen, verwijderen of schenden.

- Wijzig de afstellingen van de motor niet, en overbelast hem niet. Indien de motor aan een te hoog toerental werkt, verhoogt het risico op persoonlijke letsels.
- Overbelast de machine niet en gebruik geen kleine machine om zware werken te verrichten; het gebruik van een machine met aangepaste afmetingen zal de risico's beperken en de kwaliteit van het werk verbeteren.

2.4 ONDERHOUD, STALLING

Regelmatig onderhoud en een correcte stalling garanderen de veiligheid van de machine en het niveau van de performance.

Onderhoud

- Gebruik de machine nooit als er onderdelen versleten of beschadigd zijn. De defecte of beschadigde onderdelen moeten vervangen en niet gerepareerd worden.
- Om het risico op brand te verminderen, moet men regelmatig controleren of er geen lekken van olie en/of brandstof zijn.
-  Het niveau van het geluid en van de trillingen dat aangegeven is in deze handleiding, zijn de maximale waarden voor het gebruik van de machine. Alle geschikte voorzorgsmaatregelen moeten getroffen worden om mogelijke schade te voorkomen te wijten aan overdreven lawaai en aan de trillingen; gebruik de machine aan een constante snelheid, houd de handgreep stevig vast met geschikte kracht, gebruik de machine aan het laagst mogelijk toerental voor het werk dat moet uitgevoerd worden, draag gehoorbescherming, neem frequente en geschikte pauzes tijdens het werk.

Stalling

- Zet de machine niet met brandstof in de tank in een ruimte waar de brandstofdampen met vlammen, vonken of een warmtebron in aanraking zouden kunnen komen.
- Laat geen houders met restmateriaal in een gesloten ruimte, om het risico op brand te voorkomen.

2.5 BESCHERMING VAN DE OMGEVING

De milieubescherming moet een belangrijk en prioritair aspect vormen voor het gebruik van de machine, ten gunste van de civiele samenleving en de omgeving waarin we leven.

- Wees geen storend element voor uw burens. Gebruik de machine enkel op redelijke uren (niet 's ochtends vroeg of 's avonds laat wanneer dit andere personen zou kunnen storen).

- Volg nauwgezet de plaatselijke normen voor het verwerken van de verpakking, olie, brandstof, filters, versleten delen of eender welk element met een sterke invloed op de omgeving; dit afval mag niet met de huisafval weggevoerd worden, maar moet gescheiden worden en aan speciale verzamelcentra toevertrouwd worden, die de recyclage van de materialen zullen verzorgen.
- Volg nauwkeurig de lokale normen op voor de afdanking van het afval.
- Bij het buiten bedrijf stellen van de machine, mag deze nooit in het milieu achtergelaten worden maar moet ze naar een opvangcentrum gebracht worden, volgens de geldende plaatselijke normen.

3. LEER DE MACHINE KENNEN

3.1 BESCHRIJVING MACHINE EN BEOOGD GEBRUIK

Deze machine is een tuingereedschap en met name een op de schouder gedragen tuinblazer met een motor met interne verbranding.

De machine bestaat hoofdzakelijk uit een tweetaktmotor met interne verbranding die een rotor in gang zet, die een luchtstroom met hoge snelheid kan genereren.

3.1.1 Voorzien gebruik

Deze machine is ontworpen en gebouwd voor:

- de verplaatsing en het opstapelen middels blazen, van bladeren, gras, allerlei afval met gering gewicht en beperkte afmetingen;

3.1.2 Onjuist gebruik

Eender welk ander gebruik, dat afwijkt van wat hierboven beschreven is, kan gevaarlijk zijn en schade berokkenen aan personen en/of zaken. De volgende situaties behoren tot het onjuist gebruik (bijvoorbeeld, maar niet uitsluitend):

- het opstapelen of verzamelen van ontvlambare of ontplofbare producten, warme kolen of brandend materiaal zonder vlam, brandende sigaretten, stukken glas, snijdende fragmenten, metalen voorwerpen, stenen en alle andere zaken die gevaarlijk kunnen zijn voor de veiligheid van de bediener en derden;
- de luchtstroom naar personen en/of dieren richten;
- voorwerpen door het zuigrooster steken;

- de machine gebruiken zonder de specifiek door de fabrikant geleverde accessoires of met andere dan de voorziene accessoires.
- gebruik van de machine door meer dan één persoon tegelijk.

BELANGRIJK *Het onjuist gebruik brengt verval van zowel de garantie als de aansprakelijkheid van de fabrikant teweeg waardoor de gebruiker zelf verantwoordelijk is voor schade of letsel die hijzelf of anderen oplopen.*

3.1.3 Type gebruiker

Deze machine is bestemd voor gebruik door consumenten, d.w.z. door niet professionele bedieners. Ze is bestemd voor een "amateurieel gebruik".

3.2 VEILIGHEIDSSIGNALLEN

Er zijn verschillende symbolen op de machine aanwezig (Afb. 2). Hun taak is de bediener te herinneren aan het gedrag dat hij moet aanhouden om de machine met de nodige aandacht en voorzichtigheid te gebruiken.

Betekenis van de symbolen:



LET OP! GEVAAR! Indien deze machine niet correct gebruikt wordt, kan ze gevaarlijk zijn voor de bediener en voor anderen.



LET OP! Lees de gebruiksaanwijzingen voordat u deze machine in gebruik neemt.



Gehoorbescherming en brillen dragen.



Niet blootstellen aan de regen (of vocht)



GEVAAR VOOR WEGSPRINGENDE DELEN!

Let op mogelijk wegschieten van materiaal, veroorzaakt door de luchtstroom, die ernstige schade kan berokkenen aan personen of zaken.



GEVAAR VOOR WEGSPRINGENDE DELEN! Houd personen of huisdieren minstens 15 meter uit de buurt tijdens het gebruik van de machine!



Gevaar voor wegspringende delen! Houd de handen ver weg van de roosters voor invoer van de lucht. De draaiende rotor kan ernstige letsels veroorzaken.



Gevaar voor ernstige letsels! Houd kledij met losse stukken ver weg van het invoerrooster van de lucht omdat deze verklemd zouden kunnen geraken in de rotor en ernstige ongevallen zouden kunnen veroorzaken.



Gevaar voor ernstige letsels! Houd de haren ver weg van het invoerrooster van de lucht omdat deze verklemd zouden kunnen geraken in de rotor en ernstige ongevallen zouden kunnen veroorzaken. Lang haar wordt zorgvuldig bijeengebonden.

BELANGRIJK *De beschadigde of onleesbaar geworden labels moeten vervangen worden. Vraag nieuwe labels aan uw eigen geautoriseerd Dienstcentrum.*

3.3 IDENTIFICATIELABEL PRODUCT

Het identificatielabel van het product geeft de volgende gegevens aan (Afb. 1):

1. Geluidsniveau
2. CE-overeenstemmingskenteken
3. Bouwjaar
4. Machinetype
5. Serienummer
6. Naam en adres van de fabrikant
7. Artikelcode

Schrijf de identificatiegegevens van de machine in de vakjes op het label aan de achterkant van de omslag.

BELANGRIJK *Gebruik de identificatiegegevens die aangegeven zijn op het identificatielabel van het product bij ieder contact met de geautoriseerde werkplaats.*

BELANGRIJK *Het voorbeeld van de verklaring van overeenstemming bevindt zich op de laatste pagina's van de handleiding.*

3.4 BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

De machine bestaat uit de volgende hoofdonderdelen, met de volgende functies (Afb. 1):

- A. **Motor:** geeft de beweging aan de rotor.
- B. **Blaasbuis:** dit is het element dat de luchtstroom uitstoot.
- C. **Controlehandvat:** dit staat toe de commando's van de machine in te schakelen en de blaasbuis te richten.
- D. **Brandstofreservoir:** dit is de houder van de brandstof die de motor voedt.
- E. **Steunplaat:** dit is de plaat waarop de machine geplaatst is. Deze plaat heeft een handvat om het vervoer te vereenvoudigen, de schouderbanden voor het gebruik op de schouders zijn aan dit handvat verbonden. Het is voorzien van een systeem om de trillingen te dempen, waardoor het grootste deel ervan tijdens de werking verwijderd wordt.
- F. **Schouderbanden:** kledij bestaande uit stoffen gordels die over de schouders lopen en helpen het gewicht van de machine te dragen tijdens het werk.
- G. **Klemsleutel:** werktuig dat gebruikt wordt om schroeven, moeren en bouten te verdraaien, om deze vast of los te zetten.

4. MONTAGE

BELANGRIJK *De in acht te nemen veiligheidsnormen zijn beschreven in hfdst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.*

Om vervoers- en opslagredenen worden sommige onderdelen van machine niet direct in de fabriek gemonteerd. Zij dienen na het uitpakken gemonteerd te worden aan de hand van de volgende instructies.

⚠ *Het uitpakken en de vervollediging van de montage moeten uitgevoerd worden op een vlakke en stevige ondergrond, met voldoende ruimte voor de verplaatsing van de machine en de verpakkingen, en steeds met behulp van de geschikte instrumenten. Gebruik de machine niet vooraleer de aanwijzingen van de sectie "MONTAGE" teneinde gebracht te hebben.*

4.1 ONDERDELEN VOOR DE MONTAGE

De verpakking bevat de onderdelen voor de montage.

4.1.1 Uitpakken

1. Open de verpakking voorzichtig, let erop geen onderdelen te verliezen.
2. Raadpleeg de documentatie in de doos, inclusief deze gebruiksaanwijzingen.
3. Haal alle onderdelen die niet gemonteerd zijn uit de doos.
4. Haal de machine uit de doos.
5. Voer de doos en de verpakkingen af volgens de plaatselijke normen.

4.1.2 Montage van de blaasbuis en van het controlehandvat

1. Plaats de slang (Afb. 3.B) in de uitlaatbuis van de lucht (Afb. 3.A) en bevestig de kabelklem met een schroevendraaier, zodat deze stevig vast zit.
2. Steek de buis (Afb. 3.C) in de slang (Afb. 3.B) en let erop dat het uitstekende deel (Afb. 3.G) naar beneden gericht is. Bevestig de kabelklem met een schroevendraaier, om de buizen stevig te bevestigen.
3. Steek de steun van het controlehandvat (Afb. 3.H) in de buis (Afb. 3.C), en lijn deze uit met het uitstekende deel (Afb. 3.G). Plaats het oogje (Afb. 3.I) in het uitstekende deel (Afb. 3.J).
4. Bevestig het controlehandvat (Afb. 3.K) en draai de schroef vast (Afb. 3.L).
5. Laat de draad door de twee kabeldraggers aan (Afb. 3.M).
6. Lijn de holte van de buis uit (Afb. 3.D) met het uitstekende deel (Afb. 3.N) van de buis (Afb. 3.C). Duw de buis (Afb. 3.C) en verdraai ze 90° met de klok mee, om ze stevig vast te haken.
7. Volg de procedure beschreven in de twee vorige punten, voor de montage van de buis (Afb. 3.E), en van het laatste deel van de blaasbuis (Afb. 3.F).

4.1.3 Demontage blaasbuizen

BELANGRIJK *Stop de machine (par. 6.5) wanneer de blaasbuis verwijderd wordt.*

- Al naargelang het type van de buis:
- Als de buis met een inklempijpe bevestigd is, zal men dit tegen de klok indraaien.
 - Als de buis met de kabelklemmen bevestigd is, moet men de kabelklemmen met een schroevendraaier losschroeven en de buizen demonteren.

5. BEDIENINGSELEMENTEN

5.1 HENDEL VERSNELLING

De versnellingshendel (Afb. 4.A) staat toe de rotatiesnelheid van de rotor te regelen.

De rotatiesnelheid van de rotor moet afgesteld zijn op het type werk (hfdstk. 6.4.1) en kan afgesteld worden door meer of minder druk uit te oefenen op de versnellingsknop. De maximale snelheid wordt bekomen door de versnellingsknop volledig in te duwen.

5.2 VERSNELLINGSHENDEL EN STOP MOTOR

De hendel (Afb. 4.B) heeft een dubbele functie:

1. Hij staat toe de motor te starten en te stoppen.



De motor stopt (Afb. 4.C).

Als de hendel in andere richtingen geplaatst is, kan de motor opgestart en in werking gezet worden.

2. Hij staat toe de rotatiesnelheid van de rotor te regelen, terwijl de versneller geblokkeerd blijft in de gewenste stand. De rotatiesnelheid van de rotor kan geregeld worden door de hendel naar beneden of naar boven te draaien. De maximale snelheid verkrijgt men wanneer de hendel volledig omlaag gedraaid is.

OPMERKING *Men raadt aan de functie van de versnellingsregelaar te gebruiken tijdens lange werkbeurten, om te vermijden de versnellingshendel heel de tijd ingedrukt te moeten houden.*

5.3 CHOKE

Dit wordt gebruikt om de motor koud op te starten. De choke heeft drie posities:



Positie A (Afb. 5.A) - De choke is uitgeschakeld (normale werking en warm starten).



Positie B (Afb. 5.B) - De choke staat op een tussenstand (om het inschakelen van de motor te vergemakkelijken).



Positie C (Afb. 5.C - De choke is ingeschakeld (voor koud starten).

5.4 TOETS VOORINSPUITING (PRIMER)



Druk op de rubberen toets van de voorinspuiting om brandstof in de carburator te spuiten, en zo het opstarten van de motor te vereenvoudigen

5.5 HANDVAT VOOR HANDMATIGE START

Dit staat de handmatige start van de motor toe (Afb. 6.A).

6. GEBRUIK VAN DE MACHINE

BELANGRIJK *De in acht te nemen veiligheidsnormen zijn beschreven in hfdst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.*

6.1 VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN

Alvorens te beginnen met werken dienen er enkele controles en handelingen uitgevoerd te worden om er zeker van te zijn dat het werk op de meest nuttige en veilige manier zal verlopen.

Plaats de machine horizontaal en stevig op het terrein.

BELANGRIJK *De machine wordt zonder benzine geleverd.*

6.1.1 Brandstof bijvullen

Vul brandstof bij vooraleer de machine te gebruiken. Voor de werkwijzen voor voorbereiding van het mengsel, voor de werkwijzen en voorzorgsmaatregelen voor het bijvullen van brandstof, zie par. 7.2, 7.3.

6.2 VEILIGHEIDSCONTROLES

Voer de volgende veiligheidscontroles uit en controleer of de resultaten overeenstemmen met wat aangegeven is in de tabellen.

⚠ *Voer steeds de veiligheidscontroles uit vooraleer de machine te gebruiken.*

6.2.1 Algemene controle

Object	Resultaat
Handgrepen en schouderbanden (Afb. 1.E, 1.F)	Gereinigd, afgedroogd, correct en stevig aan de machine bevestigd
Schroeven van de machine	Goed vastgedraaid (niet los)
Doorgangen van de koellucht	Niet verstopt
Blaasbuis (Afb. 1.B)	Correct geplaatst.
De versnellingsknop (Afb. 4.A)	De beweging moet vrij zijn, zonder verklemmingen.
De versnellingsregelaar (Afb. 4.B)	De beweging moet vrij zijn, zonder verklemmingen.
Rotor	Geen tekens van beschadiging
Beschermingen	Geen tekens van beschadiging
Machine	Geen tekens van beschadiging of slijtage
Luchtfilter (Afb. 9.C, 9.D)	Schoon
Elektrische kabels en kabel bougie	Integer om het ontstaan van vonken te vermijden.
Dop bougie (Afb. 9.F)	Integer en correct op de bougie gemonteerd

6.2.2 Test werking van de machine

Actie	Resultaat
De machine opstarten (par. 6.3)	De machine start. De rotor draait aan het minimumregime en de blaasbuis stoot weinig lucht uit
De versnellingshendel (Afb. 4.A) / versnellingsregelaar (Afb. 4.B) inschakelen.	De rotor draait en de blaasbuis stoot lucht uit
De versnellingshendel (Afb. 4.A) / versnellingsregelaar (Afb. 4.B) loslaten.	Het commando moet automatisch en snel terug naar de neutrale stand terugkeren. De rotor draait aan het minimumregime en de blaasbuis stoot weinig lucht uit
Zet de hendel voor het regelen van de versnelling en het stopzetten van de motor op stand "STOP" (Afb. 4.C)	De motor stopt. De rotor stopt en de blaasbuis stoot geen lucht uit

⚠ *Indien eender welke van deze resultaten verschilt van wat aangegeven is in de volgende tabellen, mag de machine niet gebruikt worden! Breng de machine naar een dienstcentrum voor de nodige controles en herstelling.*

6.3 STARTEN

BELANGRIJK *Er is een label op de machine aangebracht (afb 2) dat de belangrijkste fasen van het opstarten samenvat. Dit label dient als snelle gids, en vervangt de hierna beschreven procedures niet.*

1. Blijf stil en stabiel staan;
2. Verzeker u ervan dat de blaasbuis niet naar eventuele waarnemers of afval gericht is;

BELANGRIJK *Om te voorkomen dat de startkabel breekt, wordt er niet over de gehele lengte aan getrokken. Laat het touw niet langs de rand van de opening van de kabelgeleider schuren en laat de handgreep geleidelijk aan los, om te voorkomen dat de kabel op ongecontroleerde wijze naar binnen schiet.*

BELANGRIJK *Wikkel de startkabel nooit rond uw hand.*

6.3.1 Start met koude motor

⚠ *Met start bij koude motor wordt bedoeld een start na minstens 5 minuten dat de motor uitgeschakeld is of na het bijvullen van brandstof.*

1. Voor-verwarm de motor door de versnellingshendel (Afb. 4.B) net voorbij de helft van de loop.
2. Schakel de choke in, door de hendel naar stand «C» te brengen (Afb. 5.C).
3. Druk 10 maal op de toets voor de voorinspuiting (Afb. 5.D) om de carburator gemakkelijker in te schakelen.
4. Houd de machine stevig met een hand tegen de grond gedrukt, om de controle ervan niet te verliezen tijdens het starten (Afb. 6.B).
5. Deze machine is voorzien van een EASY-START. Trek op gelijkmatige wijze aan de startknop, zonder hevige trekken (het opstarten vindt plaats in het laatste deel van de loop). Trek enkele keren tot u de eerste ontploffingen hoort.
6. Plaats de choke in stand «B» (Afb. 5.B).
7. Trek aan de handgreep voor het opstarten tot de motor normaal in gang komt.
8. Laat de motor gedurende minstens 1 minuut draaien om hem op te warmen.

9. Schakel de versnellingsknop uit (Afb. 5.A), door de hendel naar stand «A», te brengen.
10. Breng de versnellingshendel (Afb. 4.B) naar de minimumstand om de inrichting van de voor-versnelling uit te schakelen en de motor naar het minimumtoerental te brengen.

BELANGRIJK *Indien de handgreep van de startkabel herhaaldelijk bediend wordt met de choke ingeschakeld, kan de motor vastlopen en de start bemoeilijkt worden. In geval van flooding van de motor (zie par. 14.5).*

6.3.2 Start bij warme motor

Voor de start bij warme motor (onmiddellijk na het stoppen van de motor):

1. Volg de punten 1 - 3 - 4 - 6 - 7 - 9 - 10 van de vorige werkwijze (par. 6.3.1).

6.3.3 Gebruik van de schouderbanden

De schouderbanden moeten na de inschakeling van de machine aangedaan worden. De schouderbanden en de riemen moeten in functie van de hoogte en gestalte van de bediener afgesteld worden.

1. Draag de schouderbanden als een gewone rugzak (Afb. 7.A).
2. Sluit de rode clipsgespen aan de linkerkant en rond de middel.
3. Span de riemen om de last gelijk te spreiden over beide schouders.
4. Om het gewicht van de blaasbuis te ondersteunen, verbindt men de connector (Afb. 7.B) aan de steun van het controlehandvat (Afb. 7.C), en sluit men de zwarte clipsgesp op de rechterschouder (Afb. 7.D).

6.4 HET WERKEN

⚠ *Tijdens het werken, moet de machine stevig vastgehouden worden met de rechterhand op het controlehandvat (Afb. 15).*

6.4.1 Afstelling van de snelheid

Het is steeds raadzaam de rotatiesnelheid van de rotor te regelen in verhouding met het type materiaal dat verwijderd moet worden:

- lage blaassnelheid voor lichte materialen en kleine struiken op het gazon;
- gemiddelde blaassnelheid om gras en lichte bladeren te verwijderen op asfalt of een stevig terrein;
- hoge blaassnelheid (versnellingsknop helemaal ingedruwd) voor

zwaardere materialen, zoals verse sneeuw of omvangrijk vuil.

6.4.2 Suggesties voor het gebruik

Men kan de positie en de inclinatie van het controlehandvat regelen (Afb. 3.K) voor een handige werkpositie.

Voor de regeling:

- De schroef verwijderen (Afb. 3.L).
- Om de inclinatie te regelen, buigt men het controlehandvat vooruit of achteruit.
- Om de positie te regelen, laat men de steun van het controlehandvat vooruit of achteruit glijden.
- Na de regeling, draait men de schroef vast (Afb. 3.L).

Laat het uiteinde van de blaasbuis langzaam vooruit gaan, op een geschikte afstand van het terrein (Afb. 8.A).

Om te vermijden het te verwijderen materiaal te verspreiden, moet men de luchtstroom op de externe randen van het opgehoopte materiaal richten. Richt de luchtstroom nooit naar het centrum van het opgehoopte materiaal.

BELANGRIJK *Stop de machine (par. 6.5) tijdens verplaatsingen tussen werkzones.*

6.5 STOPPEN

Om de machine te stoppen:

1. De versnellingshendel loslaten (Afb. 4.A) en de versnellingshendel naar het begin van de loop brengen (Afb. 4.B) en laat de motor gedurende enkele seconden aan het minimumtoerental draaien.
2. De hendel (Afb. 4.B) naar de stand «STOP» brengen (Afb. 4.C).
3. Wacht tot de ketting stil staat.

⚠ Na de machine stopgezet te hebben, moet men enkele seconden wachten vooraleer de rotor tot stilstand komt.

⚠ De motor kan onmiddellijk na het uitschakelen zeer warm zijn. Niet aanraken. Gevaar op brandwonden.

BELANGRIJK *Stop de machine (par. 6.5) en haal de kap van de bougie (Afb. 9.F) elke keer wanneer de machine onbewaakt gelaten wordt of wanneer ze niet gebruikt wordt.*

BELANGRIJK *Stop de machine (par. 6.5) tijdens verplaatsingen tussen werkzones.*

6.6 NA HET GEBRUIK

- Haal de kap van de bougie (Afb. 9.F).
- Laat de motor eerst afkoelen vóór de machine in elke willekeurige ruimte op te bergen.
- Reinig de machine (par. 7.4).
- Controleer of er geen onderdelen los of beschadigd zijn. Vervang, indien nodig, de beschadigde onderdelen en klem eventueel schroeven en moeren die losgekomen zijn weer vast of neem contact op met het geautoriseerde dienstcentrum.

7. GEWOON ONDERHOUD

7.1 ALGEMEEN

BELANGRIJK *De in acht te nemen veiligheidsnormen zijn beschreven in hfdstk. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.*

⚠ Vooraleer eender welke ingreep voor onderhoud aan te vangen

- **Breng de machine;**
- **Haal de kap van de bougie (Afb. 9.F);**
- **Wacht tot de motor voldoende afgekoeld is.**
- **Lees de desbetreffende instructies;**
- **Draag geschikte kledij, werkhandschoenen en een beschermende bril;**
- De frequenties en de soorten ingrepen zijn samengevat in de "Tabel Onderhoud" (zie hfdstk. 13). Het doel van de tabel is om uw machine een optimale conditie te laten behouden. Hierin staan de voornaamste ingrepen en de tijden waarop ze uitgevoerd moeten worden. Voer de desbetreffende handeling uit in functie van de eerstkomende vervaldatum.
- Het gebruik van niet originele wisselstukken en toebehoren kan negatieve gevolgen hebben op de werking en de veiligheid van de machine. De fabrikant wijst alle aansprakelijkheid af in geval van schade of letsels veroorzaakt door die producten.
- De originele wisselstukken worden geleverd door de geautoriseerde oproepcentrale en wederverkopers.
- Gebruik de machine nooit als er onderdelen versleten of beschadigd zijn. De beschadigde onderdelen moeten vernieuwd en niet gerepareerd worden.

BELANGRIJK *Alle werkzaamheden voor onderhoud en afstelling die niet in deze handleiding beschreven zijn, moeten uitgevoerd worden door uw Wederverkoper of door een gespecialiseerd Centrum.*

7.2 BEREIDING VAN HET MENGSEL

Deze machine is uitgerust met een tweetaktmotor waarvoor een mengsel van benzine en smeerolie gebruikt moet worden.

BELANGRIJK *Het gebruik van alleen benzine beschadigt de motor en doet de garantie vervallen.*

BELANGRIJK *Gebruik alleen brandstof en smeermiddelen van goede kwaliteit, om de prestaties in stand te houden en borg te staan voor de levensduur van de mechanische componenten.*

7.2.1 Eigenschappen van de benzine

Gebruik alleen loodvrije benzine (groen) met een octaangehalte van minstens 90 N.O.

BELANGRIJK *Groene benzine zorgt altijd voor wat afzettingen in het recipiënt indien het langer dan 2 maanden bewaard wordt. Gebruik altijd verse benzine!*

7.2.2 Eigenschappen van de olie

Gebruik enkel synthetische olie van uitstekende kwaliteit, voor tweetaktmotoren, minimum JASO FC. Bij uw Verkoper zijn oliën beschikbaar die speciaal bestudeerd werden voor dit type van motor en in staat zijn om voor een hoge bescherming te zorgen. Het gebruik van deze oliën leidt tot een mengsel bij 2,5%, d.w.z. 1 deel olie voor 40 delen benzine.

7.2.3 Bereiding en bewaring van het mengsel

De tabel geeft de hoeveelheden benzine en olie weer die gebruikt moeten worden voor de bereiding van het mengsel.

Benzine	Synthetische olie voor tweetaktmotoren
liter	liter
1	0,025
2	0,050

3	0,075
5	0,125
10	0,250

Voor de bereiding van het mengsel:


1. Doe ongeveer de helft van de benzine in een geschikte tank.
2. Voeg er alle olie aan toe.
3. Voeg de rest van de benzine toe.
4. Sluit de dop en schud krachtig.

BELANGRIJK *Het mengsel is onderhevig aan veroudering. Bereid niet te veel mengsel, om afzettingen te voorkomen.*

BELANGRIJK *Zorg ervoor dat de recipiënten van de benzine en het mengsel goed van elkaar onderscheiden worden, om geen vergissing te begaan op het moment van het gebruik.*

BELANGRIJK *Reinig de recipiënten van de benzine en het mengsel periodiek, om eventuele afzettingen te verwijderen.*

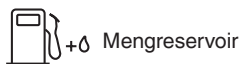
7.3 BIJVULLEN VAN BRANDSTOF

 **Brandstof moet bijgevuld worden bij stilstaande machine en met de dop van de bougie losgemaakt.**

Vooraleer bij te vullen:

1. Schud de tank van het mengsel krachtig.
2. Plaats de machine vlak en stabiel, met de vuldop van het reservoir van het mengsel naar boven.

OPMERKING *Op de dop van het reservoir van het mengsel (Afb. 11.A) vindt men het volgende symbool:*



3. Maak de dop van het reservoir en de zone rond de dop schoon om te voorkomen dat tijdens het bijvullen onzuiverheden terechtkomen in het mengsel.
4. Open de dop van het reservoir voorzichtig om de druk geleidelijk aan af te laten.
5. Vul bij gebruik makend van een trechter en vul het reservoir niet tot aan de rand.

7.4 REINIGING VAN DE MACHINE EN VAN DE MOTOR

Houd de machine, en in het bijzonder de motor vrij van resten bladeren en takken, om het risico op brand tot een minimum te herleiden.

- Reinig de machine steeds na gebruik met een schone en met een neutraal reinigingsmiddel bevochtigd doek.
- Verwijder alle sporen van vochtigheid met een zachte en droge doek. Vochtigheid kan leiden tot risico op elektrocutie.
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of oplosmiddelen om de plastic delen of de handgrepen te reinigen.
- Gebruik geen waterstralen en vermijd de motor en de elektrische onderdelen nat te maken.
- Houd de rotor steeds schoon en vrij van stof en afval, door perslucht door het rooster te blazen. Sproei geen water op de rotor.
- Om oververhitting en schade aan de motor te vermijden, moet men zich er steeds van verzekeren dat de zuigroosters van de koellucht schoon en vrij van afval zijn.

7.5 MOEREN EN SCHROEVEN VOOR BEVESTIGING

- Houd de schroeven en moeren goed vastgedraaid, om er zeker van te zijn dat de machine altijd veilig werkt
- Controleer regelmatig of de handvaten stevig bevestigd zijn.

8. BUITENGEWOON ONDERHOUD

8.1 REINIGING VAN DE LUCHTFILTER

BELANGRIJK *Het is essentieel dat de luchtfilter gereinigd wordt, voor de goede werking en de levensduur van de machine. Werk nooit zonder filter of met een beschadigde filter, om geen onherroepelijke schade toe te brengen aan de motor.*

De reiniging wordt uitgevoerd elke 8-10 werkuren.

Om de filter te reinigen:

1. Draai de twee knoppen los (Afb. 9.A) los en verwijder het deksel (Afb. 9.B).
2. Verwijder de papieren filter (Afb. 9.C) en de sponzen filter (Afb. 9.D).
3. Blaas op de papieren filter om stof en afval te verwijderen (afb. 10.A).
4. Reinig de sponzen filter met water (afb. 10.B).

BELANGRIJK *Gebruik geen benzine, reinigingsmiddelen of andere middelen voor de reiniging van de filter.*

5. Laat de sponzen filter drogen aan de lucht.
6. Reinig de huizing van de filter aan de buitenkant van stof, afval of vuil.
7. Plaats de filterelementen in hun huizingen (afb. 9) (verzekert u ervan dat de sponzen filter goed droog is);
8. Hermonteer het deksel (Afb. 9.B), en draai de knoppen vast (Afb. 9.A).

8.2 CONTROLE VAN DE BOUGIE

De bougie (Afb. 9.G) wordt toegankelijk door de bougie te verwijderen (Afb. 9.F).

De bougie moet ingeval van doorgebrande elektroden of een beschadigde isolatie, en ieder geval elke 100 werkuren, vervangen worden door een bougie met analoge karakteristieken.

Voor handelingen aan de bougie, dient men zich tot een wederverkoper of erkend dienstcentrum te richten. Raadpleeg de onderhoudstabel en de identificatietabel van de problemen voor ingrepen met betrekking op de bougie.

8.3 STARTKABEL

De startkabel moet door uw Verkoper vervangen worden bij de eerste tekenen van slijtage.

8.4 REGELING VAN DE CARBURATOR

De carburator werd in de fabriek geregeld met het oog op de beste prestaties in alle omstandigheden, met een minimale uitstoot van schadelijke gassen, overeenkomstig de geldende normen.

In geval van schaarse prestaties, wendt u zich tot de Verkoper voor een controle van de brandstoftoevoer en de motor.

Regelingen van de carburator

T = regeling van het minimumtoerental
L = regeling mengeling lage snelheid
H = regeling mengeling hoge snelheid

9. STALLING

BELANGRIJK *De veiligheidsnormen die tijdens de berging in acht genomen moeten worden, zijn beschreven in par. 2.4. Neem*

deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.

9.1 STALLING VAN DE MACHINE

Indien de machine langer dan 2-3 maanden opgeborgen moet blijven, moeten een aantal voorzorgsmaatregelen getroffen worden om problemen te vermijden bij het hervatten van het werk of om permanente schade aan de motor te voorkomen.

Alvorens de machine op te bergen:

1. Ledig het brandstofreservoir in open lucht en bij koude motor.
2. Zet de motor op de laagste snelheid om alle brandstof die in het reservoir en in de carburator gebleven is, op te gebruiken.
3. Laat de motor afkoelen.
4. Reinig de machine zorgvuldig.
5. Controleer of er geen onderdelen los of beschadigd zijn. Vervang, indien nodig, de beschadigde onderdelen en klem eventueel schroeven en moeren die losgekomen zijn weer vast of neem contact op met het geautoriseerde dienstcentrum.
6. Berg de machine op:
 - in een droge ruimte
 - beschermd tegen slechte weersomstandigheden
 - buiten bereik van kinderen.
 - na zich ervan verzekerd te hebben de sleutels of werktuigen die voor het onderhoud gebruikt werden, verwijderd te hebben.

Wanneer de machine weer in werking gezet wordt:

1. Bereid de machine voor (hfdstk. 6).

10. HANTERING EN TRANSPORT

Telkens wanneer de machine verplaatst of vervoerd moet worden, is het noodzakelijk:

- Stop de machine (par. 6.5).
- Wacht tot de ketting stil staat.
- Haal de kap van de bougie (Afb. 9.G).
- Neem de machine enkel aan het handvat vast en richt de buizen zodat deze geen hindernis kunnen vormen.

Wanneer men de machine met een wagen vervoert, moet men:

- de buizen verwijderen;
- de machine tijdens het vervoer goed met touwen of kettingen bevestigen.

- de machine zo plaatsen dat ze geen gevaar veroorzaakt;

11. ASSISTENTIE EN HERSTELLINGEN

Deze handleiding verstrekt alle gegevens die u nodig hebt om de machine te kunnen gebruiken en om er op de juiste manier eenvoudige onderhoudswerkzaamheden aan te kunnen verrichten, die de gebruiker zelf kan uitvoeren. Alle afstellingen en onderhoudshandelingen die niet beschreven zijn in deze handleiding moeten uitgevoerd worden door uw Verkoper of in een gespecialiseerd Centrum dat beschikt over de nodige kennis en uitrustingen om de werken correct uit te voeren, met respect voor het oorspronkelijk niveau van veiligheid van de machine. Handelingen die in niet geschikte structuren of door onbekwame personen uitgevoerd werden, doen elke vorm van garantie en alle verplichtingen of aansprakelijkheid van de Fabrikant vervallen.

- Enkel de geautoriseerde dienstcentra mogen de herstellingen en onderhoudsingenrepen in garantie uitvoeren.
- De geautoriseerde dienstcentra gebruiken enkel originele wisselstukken. De originele wisselstukken en toebehoren werden speciaal voor de machines ontwikkeld.
- De originele wisselstukken en toebehoren werden speciaal voor de machines ontwikkeld.
- Niet originele wisselstukken en toebehoren zijn niet goedgekeurd; het gebruik van niet originele wisselstukken en toebehoren brengt de veiligheid van de machine in gevaar en ontheft de Fabrikant van alle verplichtingen en aansprakelijkheden.
- Men raadt aan de machine eens per jaar aan een geautoriseerd dienstcentrum toe te vertrouwen voor het onderhoud, assistentie en controle van de veiligheidsinrichtingen.

12. GARANTIEDEKKING

De garantie dekt alle defecten van het materiaal en van de fabricatie. De gebruiker moet aandachtig de aanwijzingen volgen die in de bijgevoegde documentatie verschaft is.

De garantie geldt niet voor schade te wijten aan:

- Onvoldoende kennis van de vergezellende documentatie.
- Onoplettendheid.
- Onjuist of niet toegestaan gebruik en montage.
- Gebruik van niet originele wisselstukken.
- Gebruik van toebehoren dat niet door de fabrikant verschaft of goedgekeurd werd.

Deze garantie geldt bovendien niet voor:

- Normale slijtage van verbruiksmateriaal.
- Normale slijtage.

de koper die voorzien zijn in de nationale wetten van zijn eigen land zijn op geen enkele wijze beperkt door deze garantie.

De aankoper is beschermd door de nationale wetten van zijn eigen land. De rechten van

13. TABEL ONDERHOUD

Ingrep	Frequentie	Paragraaf
MACHINE		
Controle van alle bevestigingen	Voor eender welk gebruik	7.5
Veiligheidscontroles / Controle van de commando's	Voor eender welk gebruik	6.2
Algemene reiniging en controle	Aan het einde van ieder gebruik	7.4
MOTOR		
Controle/bijvullen brandstof	Voor eender welk gebruik	7.3
Algemene reiniging en controle	Aan het einde van ieder gebruik	7.4
Reiniging van de luchtfilter	8-10 uren / na ieder seizoen	8.1
Reiniging van de bougie	10 uren / na ieder seizoen	***
Bougie vervangen	100 uren / na ieder seizoen	***

*** Handelingen die door uw Verkoper of door een gespecialiseerd Centrum moeten uitgevoerd worden.

14. IDENTIFICATIE PROBLEMEN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
1. De motor start niet of blijft niet draaien	De startprocedure is niet correct.	Volg de instructies (par. 6.3).
	De bougie is vuil of de afstand tussen de elektroden is niet gepast	Controleer de bougie (par. 8.2).
	Verstopte luchtfilter	Reinig en/of vervang de filter (par. 8.1).
	Brandstofproblemen	Contacteer het geautoriseerde dienstencentrum.
2. De motor start maar heeft weinig vermogen.	Verstopte luchtfilter	Reinig en/of vervang de filter (par. 8.1).
	Brandstofproblemen	Contacteer het geautoriseerde dienstencentrum.
3. De motor werkt onregelmatig of heeft geen vermogen bij belasting	De bougie is vuil of de afstand tussen de elektroden is niet gepast	Controleer de bougie (par. 8.2).
	Brandstofproblemen	Contacteer het geautoriseerde dienstencentrum.
4. De motor maakt teveel rook	Verkeerde samenstelling van het mengsel	Bereid het mengsel volgens de aanwijzingen (par. 7.2).
	Brandstofproblemen	Contacteer het geautoriseerde dienstencentrum.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
5. Flooding motor	De startknop werd meerdere malen ingedrukt met de choke ingeschakeld.	Demonteer de bougie (par. 8.2) en trek zachtjes aan de handgreep van de startkabel (Afb. 6.A) om het teveel aan brandstof te verwijderen, droog vervolgens de elektroden van de bougie af en hermonteer ze op de motor.
6. De rotor draait maar er komt geen lucht uit de blaasbuis	Blaasbuis geblokkeerd of verstopt	Stop de machine en verwijder eventuele verklemmingen.
7. Men hoort overdreven geluiden en/of trillingen tijdens het werk	Losgekomen of beschadigde delen	Schakel de motor uit en koppel de kabel van de bougie los (Afb. 9.F). Controleer eventuele beschadigingen. Controleer of er delen losgekomen zijn en schroef ze weer vast. Voer de controles, vervangingen of herstellingen uit bij het geautoriseerd centrum.
8. De machine is op een vreemd voorwerp gestoten.	Beschadiging of losgekomen delen	Schakel de motor uit en koppel de kabel van de bougie los (Afb. 9.F). Controleer eventuele beschadigingen. Controleer of er delen losgekomen zijn en schroef ze weer vast. Voer de controles, vervangingen of herstellingen uit bij een geautoriseerd centrum.
9. Er komt rook uit de machine tijdens de werking	Blazer beschadigd.	Gebruik de machine in geen geval. Stop de machine onmiddellijk, koppel de kabel van de bougie los en contacteer een Dienstcentrum.

Mochten de problemen aanhouden na het toepassing van de bovengenoemde remedies, dan dient er contact te worden opgenomen met uw Verkoper.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino, soffiatura/aspirazione**

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

BP 375

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC /
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 15503:2009+A2:2015 EN ISO 14982:2009

- | | | |
|--|-------|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato | 109 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 112 | dB(A) |
| i) Flusso d'aria | 0,417 | m³/s |

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) Castelfranco V.to, 10.07.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendud autorikaitse seadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
